Universidad de La Salle
Ciencia Unisalle

Licenciatura en Español y Lenguas Extranjeras | Facultad de Ciencias de la Educación

1-1-2010

Análisis comunicativo del festival del burro en San Antero, Córdoba

Diana Cecilia Valenzuela Cortés
Universidad de La Salle, Bogotá

Follow this and additional works at: https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas

Citación recomendada

Valenzuela Cortés, D. C. (2010). Análisis comunicativo del festival del burro en San Antero, Córdoba. Retrieved from https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas/1183

This Trabajo de grado - Pregrado is brought to you for free and open access by the Facultad de Ciencias de la Educación at Ciencia Unisalle. It has been accepted for inclusion in Licenciatura en Español y Lenguas Extranjeras by an authorized administrator of Ciencia Unisalle. For more information, please contact ciencia@lasalle.edu.co.

ANÁLISIS COMUNICATIVO DEL *FESTIVAL DEL BURRO* EN SAN ANTERO, CÓRDOBA

Proyecto de Tesis, Modalidad Independiente

Profundización en Lengua Castellana

DIANA CECILIA VALENZUELA CORTÉS

Asesor:

Éder García-Dussán

Universidad de la Salle

Facultad de Ciencias de la Comunicación

Unidad de Lenguas Modernas

Área de Lengua Castellana (ALCA)

Bogotá, 2010

Tabla de contenido

	Pág.
1. Introducción	4
2. Marco teórico	7
3. Marco metodológico	28
4. Resultados y discusión	30
5. Conclusiones	52
6. Bibliografía	54
7. Anexo: esbozos del Cuaderno de Campo, 2009	56

Lista de imágenes

Imagen 1. Jesús entrando a Jerusalén. Tomada de: http://imagenes.foro-ciudad.com/fotos/44969.jpg. Pág. 9.

Imágenes 2 y 3. Playa Blanca y Paseo de Judas. Fuente: *archivo de la autora, 2009.* Pág. 32.

Imágenes 4 y 5. Parada de Judas y Entrada al estadio San José de Petare. Fuente: *archivo de la autora, 2009.* Pág. 33.

Imagen 6. Quema de Judas. Fuente: *archivo de la autora, 2009.* Pág. 34.

Imágenes 7 y 8. Burros disfrazados. Fuente: *archivo de la autora, 2009.* Pág. 42.

Imagen 9. Comparsa de burros disfrazados, el Mochis. Fuente: *archivo de la autora, 2009.* Pág. 45.

Imágenes 10. Burcia; 11. El burro mama rón; 12. Atropellados por la pobreza y 13. Las marimondas de Baranoa. Fuente: *archivo de la autora, 2009.* Pág. 47.

Imágenes 14 y 15. Ensayo de comparsa Red de Mujeres. Fuente: *archivo de la autora, 2009.*Pág. 60.

Imagen 16. Comparsa Red de Mujeres. Fuente: *archivo de la autora, 2009.* Pág. 62.

Imágenes 17, 18, 19 y 20. Comparsas participantes de la Parada Folclórica. Fuente: *archivo de la autora, 2009.*Pág. 63.

Lista de cuadros

Cuadro 1. Relación entre los alcances de la investigación y sus objetivos. Pág.6.

Cuadro 2. Componentes de la Competencia comunicativa, según Girón & Vallejo, 1992. Pág.12.

Cuadro 3. Relación entre los objetivos y las determinaciones metodológicas. Pág. 29.

Cuadro 4. Derechos y deberes de los participantes de *El paseo de Judas Iscariote.* Pág. 35.

Cuadro 5. Comparsas participantes del Festival del Burro, 2009. Pág. 44.

Cuadro 6. Deberes y derechos de los participantes del Concurso de disfraces. Pág. 45.

Introducción

Gracias a sus recientes adelantos, la lingüística actual es sumamente próspera en datos, ideas, métodos, hallazgos, perspectivas teóricas y aplicaciones; pero, aún más rica en problemas y controversias. Un ejemplo de esta situación lo ofrece *la sociolingüística*, organismo vivo en constante evolución que, al pasar del tiempo, ha sido colocada en su justo lugar dentro del contexto de las Ciencias Sociales, como una disciplina que busca establecer un campo de conocimiento constituido por la relación que se da entre el lenguaje y la sociedad, es decir, que se interesa por el lenguaje como un fenómeno socio-cultural. En nuestro caso, se concentró el bosquejo de un trabajo sociolingüístico adelantado durante la Semana Santa del 2009 en el marco del último *Festival del Burro*, en el turístico pueblo de San Antero, en el departamento de Córdoba, localizado en la costa del mar Caribe, como uno de los 27 festivales que se realizan a lo largo del año en los diferentes departamentos de la Costa Atlántica, y dentro del gran marco de los 105 festivales principales con que cuenta el calendario festivo de Colombia en la actualidad, y donde cada una evoca, mediante símbolos y ritos, algo del orden de lo cultural.

Ahora bien, la motivación de avanzar en esta investigación nació cuando, al buscar huellas discursivas y trabajos inscritos desde alguna disciplina sobre el *Festival del Burro*, apenas se encontraron comentarios periodísticos en diarios regionales (*El Meridiano* de Córdoba, verbigracia), y marcas noticiosas fugaces en la prensa nacional (*El Tiempo*); notas que, por cierto, no sobrepasan las intenciones informativas y que datan de los días mismos del evento y refieren el inicio de la festividad, haciendo énfasis en el símbolo del *burro* como elemento de expresión del pueblo. Fuera de estos documentos, no se han encontrado investigaciones al respecto, como sí sucede, por ejemplo, con el Carnaval de Barranquilla, en manos de autores tan prestigiosos como Nina de Friedemann, el sociólogo Hernando Parra (1999) o la lingüista Marieta Quintero (1999). De esta suerte, se pretende avanzar un estudio sociolingüístico, desde el enfoque de la Etnografía de la Comunicación de Dell Hymes (1972), y que se ubique como una memoria académica que ayude a difundir y explicar las diferentes manifestaciones culturales colombianas en el contexto nacional y global.

Ahora bien, partiendo de este vacío reflexivo y analítico, y creyendo saber que desde una perspectiva comunicativa del fenómeno socio-cultural en cuestión, se inauguraba un camino, tan intenso como novedoso en nuestro medio académico lasallista, que ligaba el espectáculo mismo con la vida de los que asisten al Festival, se apostó por un conocimiento más profundo del evento cultural, para poder cualificar las demandas simbólicas y las cualidades socio-comunicativas de los sujetos que crean ese espacio donde se exponen actos, paradojas, recopilaciones, goce, etc.; todo esto dentro de una matriz que configura un verdadera **semiosis,** lista a ser interpretada. En estas circunstancias, se bordearon algunos plexos de sentido entre el *festival*, su contexto social, la memoria histórica y el fenómeno consustancial de la pulsión del ser humano a participar ritualmente como colectivo; todo esto porque, finalmente: "Un conocimiento sobre estos comportamientos puede permitir ubicar una serie de parámetros culturales que contribuyan en la consolidación de un ciudadano, es decir u poblador con sentido de pertenencia a su territorio habitado" (González, 1998: 74).

Enmarcado y direccionado así el esfuerzo, se avanzó en un estudio sobre los aspectos comunicativos que están presentes en el Festival de Burro en San Antero, desde la metodología de la Etnografía de la Comunicación propuesta por Hymes, la cual se basa en el hecho de que la estructura discursiva y los factores de la estructura social se determinan mutuamente y permite avanzar en la averiguación del uso de elementos comunicativos en su contexto situacional, con el fin de discernir los patrones propios de la actividad del habla. O, en palabras de Frake (1974), la tarea del etnógrafo de la comunicación consiste en especificar cuáles son las alternativas apropiadas a una situación determinada y las consecuencias derivadas de la selección de una alternativa dada, en este caso, el encuadre del Festival de Burro.

Esto originó preguntas iluminadoras que fueron la programática de todo este esfuerzo. Así, por ejemplo: ¿Cuáles son las características comunicativas del Festival del Burro?, ¿Qué prácticas socioculturales están involucradas en su realización? ¿Cómo los individuos manejan la interacción social? y ¿Qué procesos discursivos favorecen o dificultan la producción y comprensión del dominio de la interacción? En este eje cuestionador de reflexión-acción, la investigación tomó el aspecto de una pesquisa cualitativa con un alcance exploratorio, uno descriptivo y uno analítico, desde un punto de

vista *émic*, lo cual permitió avanzar una '*descripción densa'* (Geertz, 1995) asociada a su contexto cultural. Esto implicó el reconocimiento, tanto de las acciones del investigador imbuido en la comunidad de habla, como de las valoraciones de los actores sociales comprometidos en los escenarios comunicativos por ellos mismos instaurados en el festival.

Delimitado así el tema, el problema y el enfoque de la investigación, se planteó como fin último de la investigación, la descripción y análisis del evento comunicativo Festival del Burro en la población de San Antero-Córdoba, teniendo como referentes los aspectos sociales y culturales de esta realización. Sin embargo, como todo evento de habla se caracteriza por estar constituido de varios actos de habla o micro-eventos, en el mismo contexto y con el mismo fin, se focalizará la atención en los que se han considerado los más relevantes, a saber: *el Concurso de burros disfrazados, el Paseo de Judas Iscariote con burros disfrazados y el ahorcamiento* y *la quema de Judas*. Para desglosar tal objetivo general, se trazan tres claves operativas, a saber:

* Identificación de los distintos actos comunicativos presentes en el Festival del Burro a través de un estudio etnográfico con los nativos de esta población.

* *Descripción densa* de los eventos comunicativos del Festival del Burro a través de los elementos que ofrece el modelo etnográfico de orientación hymesiana (speaking), con énfasis en algunos micro-eventos.

* Análisis de la función comunicativa del Festival, a la luz de su constitución por microeventos.

De esta forma, se compensan los determinantes de la investigación con el objetivo general y los específicos, tal como se resume en la siguiente tabla: (Ver cuadro 1)

Alcance de la investigación	***Objetivo general***	***Objetivos específicos***	***Énfasis***
Exploratorio	Descripción y análisis del evento comunicativo Festival	Identificación de los distintos actos comunicativos presentes en el Festival del Burro a través de un estudio etnográfico con los nativos de esta población.	

Descriptivo	del Burro en la población de San Antero-Córdoba	*Descripción densa* de los eventos comunicativos del Festival del Burro a través de los elementos que ofrece la Etnografía de la Comunicación (speaking)	Concurso de burros disfrazados, el Paseo de Judas Iscariote con burros disfrazados y el ahorcamiento y quema de Judas
Comprensivo		Análisis de la función comunicativa del Festival, a la luz de su constitución por algunos de sus más tradicionales microeventos	

Cuadro 1. Relación entre los alcances de la investigación y sus objetivos

Marco teórico

Se trata, ahora, de comprender lo necesario sobre la existencia social de un festival. Pero, para ello, es primordial apresar su comprensión, primero, desde un esfuerzo aclaratorio. Es así como el querer hablar de un festival, es esencial recordar que la palabra *fiesta* viene del latín *festa*, que significa reunión para expresión de alegría. En este sentido, es un conjunto de actos y diversiones que se organizan para regocijo público con motivo de un acontecimiento conmemorativo, para una celebración religiosa o para las dos. De hecho, originalmente, las fiestas eran fundamentalmente de carácter religioso y estaban vinculadas a fenómenos naturales, como la trayectoria anual del Sol o las fases de la Luna. Posteriormente, las fiestas civiles, al conmemorar acontecimientos históricos o personajes notables, fueron más numerosas que los días de fiesta religiosa.

Por su naturaleza existen en este campo festividades que celebran objetos diferentes; se alude a los *Carnavales*, en sentido estricto, aquellos que se realizan los tres días antes del miércoles de ceniza; *las fiestas patronales* o de tradición de ciertas regiones que se proclaman carnavales por su origen, porque las mascaradas son su elemento esencial de festejo y porque no hay distinción entre actores y espectadores; las fiestas patronales que congregan a toda una región; *los eventos feriales* que por su carácter convocan a gentes de diversos territorios o *los festivales regionales o urbanos*, de carácter artístico o de tradición folclórica y que logran atraer grupos humanos que celebran manifestaciones de carácter colectivo. La fiesta también busca poner en escena elementos que estén relacionados con el poder político. Se destacan las fiestas cuyo objeto celebrado busca construir o consolidar imaginarios políticos de representación estatal.

Ahora, el origen de la *fiesta* cuyo símbolo es el burro, en San Antero, data de 1925 y desde entonces se ha coloreado de una explícita tradición religiosa. En ese entonces, durante el sábado santo, se paseaba a Judas Iscariote, aquel apóstol que traicionó a Jesucristo, por todas las calles del pueblo de San Antero. Durante el desfile los burros eran maquillados y disfrazados con collares y moños. Se unía el pueblo y siempre estaba presente una banda de músicos. Al finalizar el desfile, se leía el *Testamento de Judas*, documento redactado con un sentido sarcástico y burlesco sobre los acontecimientos sociales más sobresalientes del año que pasaba. Se finalizaba con el ahorcamiento y quema de la representación de Judas en la plaza central del pueblo. Luego, se daba inicio al jolgorio, que terminaba hasta el amanecer del domingo de pascua. 62 años después, en 1987, surge la idea de crear un festival (Del ingl. *Festival),* y que remite a fiesta, con el fin de conservar la cultura del pueblo y de hacer de San Antero un sitio turístico. Para lograr ese doble fin, se escoge, entonces, al Burro como símbolo del Festival por varias razones:

1- Porque desde el comienzo de la humanidad, el burro ha sido el animal de carga que ha acompañado al hombre en su trabajo por ser de gran resistencia. Ha servido, además, como medio de transporte, ya que es relativamente ágil y muy seguro cuando camina por zonas escarpadas y de difícil tránsito, lo que lo convierte en el colaborador ideal del ser humano en estos lugares. A partir de allí, hay una relación semánticamente abarcadora que resalta la marca frástica burro de carga, para, desde situaciones pragmáticas coloquiales, referenciar al hombre laborioso y de mucho aguante.

2- Porque tiene una connotación religiosa: Jesús lo escogió a él para entrar triunfal el Domingo de Ramos (costumbre que nació en el siglo IV), y fue el medio de transporte que le permitió a María y José huir de Jerusalén. (Ver imagen 1)

Imagen 1. Jesús entrando a Jerusalén. Tomada de: http://imagenes.foro-ciudad.com/fotos/44969.jpg

3- El burro, en el pueblo de San Antero, tiene un valor no sólo como medio de transporte, sino un valor histórico-religioso, con el *plus* de su identificación como colectivo, porque desde 1.925 ha estado presente en las fiestas de la Semana Santa.

Es así como el Festival del Burro puede ser definido como la *moratoria resemantizada* de una fiesta religiosa universal del mundo cristiano, que se manifiesta en un contexto socio-cultural determinado a nivel regional, con unas fuerzas intencionales concretas dentro del mundo social contemporáneo. De esta suerte, en esta fiesta el pueblo no sólo expresa sus costumbres, su gastronomía, sus danzas, la música, los cantos y los juegos tradicionales, sino sus juegos de sentido social, que se cristalizan en actos que involucran la representación de Judas, por caso.

Según Guber (2001), la etnografía es al tiempo un enfoque, un método y un texto. Como *enfoque*, es una práctica de conocimiento que busca comprender los fenómenos sociales desde la perspectiva de sus sujetos sociales, entendidos como sujetos comunicativos. La comprensión intenta subsanar tres cuestiones: qué (reporte), por qué (comprensión) y cómo es (interpretación o 'descripción densa'). Como *método*, el investigador parte de una ignorancia metodológica y se aproxima a una realidad que estudia para conocerla: *cuanto más sepa que no sabe, más dispuesto estará a aprehender esa realidad.* El investigador desea describir-interpretar una cultura para hacerla inteligible a quienes la desconocen: hace, entonces, una cierta <<traducción cultural>>. Finalmente, el

texto etnográfico es el resultado del trabajo de campo, donde el investigador intenta representar, interpretar o traducir una cultura (o algunos de sus aspectos) a quienes no la conocen.

Entre tanto, la etnografía de la comunicación es un modelo de análisis cultural que, usando como método la etnografía, estudia los eventos comunicativos en situación (los juegos lingüísticos, podríamos decir, si lo actualizamos con las premisas del constructivismo social o nuevo paradigma)[1], tales como ritos, símbolos, creencias y actividades socio-comunicativas colectivas. Así por ejemplo, en una fiesta de quince años (situación de habla), se pueden manifestar conversaciones, ritos como el baile (la lengua misma baja a escena real bajo rituales), tomarse fotos en frente del pastel o al lado de la agasajada, etc. (Eventos de habla), debe haber comunicación verbal en la toma de fotos que puede o no darse, por eso es mejor colocar una charla en la fiesta u otra. Cada uno de estos sucesos están construidos por varios actos de habla, es decir, por unidades comunicativas mínimas que presentan una manifestación concreta con una intención, tales como los chismes, las bromas, las historietas, etc., y al cual, azarosamente, se le equipara con una función de la comunicación (pedido, orden, etc.), escena socio-comunicativa que pone en funcionamiento la competencia comunicativa.

En otros términos, estudia el uso interactivo y reglado de diversos códigos usados en la vida social habitual y ritual que los *actores actualizan para expresar el sentido de su vida, su cotidianidad y su devenir*. Para lograr este objetivo, usa como herramientas de apoyo la observación, la descripción (*Thick Description*), la participación[2], la grabación de

[1] Las características esenciales del Construccionismo Social son: (i) La sustancia del mundo social son sus actividades comunicativas (la vida es como una conversación), (ii) Los sujetos tienen la capacidad innata para hacerse un lugar en esta clase de juegos (al sujeto no hay que enseñarle a jugar juegos), (iii) Los juegos lingüísticos se estructuran según ciertas reglas de obligatoriedad (el nexo de toda interacción es una lógica deóntica: el permiso, la prohibición, la obligación), (iv) La comprensión de los juegos lingüísticos se centra en el hacer (¿cómo se (re)producen las prácticas sociales? es idéntico a cuestionarse sobre ¿cómo funcionan las cosas en el mundo?), (v) El sujeto juega muchos juegos-lingüísticos a la vez (Barnett Pierce,2002)

[2] Al respecto, advierte Guber: "La reflexividad del investigador como miembro de una sociedad X produce un contexto que no es igual al que produce como miembro del campo académico, ni tampoco el que producen los nativos cuando el está presente que cuando no lo está. El investigador puede predefinir un campo según sus intereses teóricos o su sentido común, 'la villa', 'la aldea', pero el sentido último del 'campo' lo dará la reflexividad propia de los nativos. Esta lógica se aplica incluso cuando el investigador pertenece al mismo grupo o sector que sus informantes, porque sus intereses como investigador difieren de los intereses prácticos de sus interlocutores. El desafío es, entonces, transitar de la reflexividad propia a la de los nativos" (2001: 34)

registros (orales, visuales, audiovisuales, levantamiento de mapas culturales, etc.), y análisis interdisciplinar, vía una comprensión del evento en cuanto tal.

El objetivo final de este enfoque descriptivo es, entonces, dar cuenta de lo que Hymes, llama la **competencia comunicativa**, entendida por él como el conjunto de habilidades que posibilita la participación apropiada en situaciones comunicativas específicas, lo que exige, por parte de un hablante, una comprensión de los significados en el contexto. Esta nueva concepción hace referencia tanto a los conocimientos como a los procedimientos que un hablante pone en juego para la comprensión y producción de discursos, en *contextos culturalmente significativos* (1972).

Estas reflexiones han evolucionado en el contexto tanto sociolingüístico como educativo (Tobón, 2006). Así, pues, sin temor a equivocarnos, en la actualidad, cuando se habla de competencia, se suelen hacer cuatro señalamientos:

- Señala una habilidad o capacidad para un hacer
- Posee una finalidad en determinado campo
- Implica al tiempo saber hacer y conocimiento
- El exceso de ese saber hacer con un saber cae en el campo de la invención.

A partir de allí, se puede definir la competencia como la capacidad de un sujeto para desempeñar tareas a partir de un conjunto de conocimientos, actitudes, habilidades y valores, lo que le permite actuar en su entorno y resolver problemas.

1- Los conocimientos son representaciones mentales sobre los hechos. Las actitudes son disposiciones afectivas a la acción; por lo tanto, son el motor que impulsa a los sujetos a incidir en la realidad. Las habilidades son procesos mediante los cuales se realizan tareas y actividades con eficiencia. Los valores son premisas de comprensión del mundo basados en estereotipos y prejuicios.

2- La competencia se basa en los conocimientos, pero además implica la puesta de acción de éstos con la creatividad y otros fines específicos.

3- Las competencias se componen de 3 saberes: saber-hacer, saber-conocer y saber-ser. Este último está integrado por actitudes y valores. Por tanto, las competencias son un proceso de actuación donde las actitudes y los valores son apenas dos de sus componentes.

4- Las competencias son procesos que se ponen en acción buscando eficiencia, pero implican también la comprensión de la situación, conciencia crítica y responsabilidad por las acciones.

Así las cosas, la competencia comunicativa es la que comprende las habilidades, los conocimientos, las actitudes y los valores que un sujeto debe tener para poder utilizar sistemas lingüísticos y trans-lingüísticos, que están a su disposición para comunicarse como miembro de una comunidad sociocultural dada. Requiere del conocimiento de reglas semióticas, semánticas, pragmáticas, psicológicas, culturales y sociales que una comunidad ha generado para la comunicación. La competencia comunicativa se configura por el desarrollo de una serie de competencias, a saber: Lingüística, Paralingüística, Quinésica, Proxémica, Pragmática, Estilística, Textual, Cognitiva y Semántica (Girón & Vallejo, 1992), tal como se resume a continuación: (Ver cuadros 1 y 2)

Competencia	***Cualidad***
Lingüística	Capacidad para producir, reproducir e interpretar un número infinito de oraciones
Paralingüística	Capacidad para el uso adecuado de ciertos signos no lingüísticos, según se quiera expresar la habilidad del hablante en relación con el interlocutor y con lo que se dice
Quinésica	Capacidad para comunicar contenidos mediante gestos en el intercambio comunicativo
Proxémica	Capacidad para manejar el espacio y las distancias interpersonales según las relaciones sociales, el rol, la edad, el género, etc.
Pragmática	Habilidad para el uso estratégico del lenguaje en un medio social determinado, según la intención y la situación comunicativas
Estilística	Capacidad para saber cómo se dice algo, esto es, cuál uso lingüístico es eficaz para el logro de un fin
Textual	Capacidad para articular y para interpretar signos organizados en un todo coherente llamado texto

Cognitiva	Capacidad para reconocer e interrelacionar los códigos que tejen el texto
Semántica	Capacidad para asignar sentidos y referentes a las palabras de una lengua y para identificar sus variaciones contextuales

Cuadro 2. Componentes de la Competencia comunicativa, según Girón & Vallejo, 1992

El ejemplo más ilustrativo y significativo que se conoce sobre esto, es el estudio de Charles Frake "Cómo pedir una bebida en Subanun" (1974). A través de este caso, se entiende cómo las leyes y habilidades son necesarias para jugar lingüísticamente en una comunidad de habla, esto es: *qué decir, cómo decirlo, para qué decirlo y a quién, cuándo decir algo e incluso cuándo callar*. El ejemplo se resume así: En la isla de Mindanao, Filipinas, existe un grupo de agricultores paganos que realizan una fiesta multifamiliar donde consumen guiso de cereales. Además de la comida, se toma *gasi*, una bebida de maíz, parecida a la cerveza.

La *gasi* se bebe solamente en la fiesta con ayuda de pitillos insertados en la parte inferior de una jarra china que contiene la bebida. A medida que un bebedor chupa del pitillo, capta para sí una buena cantidad de alcohol y la *gasi*, lentamente, va desapareciendo. Después de las primeras vueltas de prueba, el protocolo de la bebida exige que cada sujeto haga un consumo completo; de suerte que cuando pase al otro la jarra, debe añadirse nuevamente *gasi*, hasta su borde. Por tanto, son muchos los que van desapareciendo de la fiesta al no soportar estas exigencias.

Obsérvese, entonces, que la jarra se convierte, así, en el centro de la fiesta. Cada cambio de bebedor marca un **turno**. El circuito completo de turnos, alrededor de la jarra, se llama **vuelta**. A medida que se repite la acción, cambia el carácter de las vueltas, en relación con el número de bebedores y su duración. Las diferencias producidas en cada nueva vuelta, marcan **tres etapas** de la reunión: *la prueba, la competencia* y *el juego*. Se entiende, entonces, que una sesión de bebida mindanaoense tiene tres segmentos: Un turno (un sujeto que bebe continuamente), una vuelta (una serie de turnos) y tres etapas (una serie de vueltas relacionadas entre sí)

La primera vuelta se dedica a ***la prueba***, donde cada participante bebe durante un breve turno, sin fijarse ni en la medida ni en el consumo. El que posee la jarra invita a alguien a iniciar la vuelta de prueba. El elegido, entonces, en cuclillas, pide permiso ante

los demás diciendo: ***Naa, sep pa u:*** *Bueno, voy a beber*. Luego, los turnos sucesivos se hacen más largos y el número de turnos por vueltas, menor. Así se descalifican algunos participantes. En la siguiente etapa, ***la competencia***, el bebedor responde a preguntas relativas sobre el sabor y la fuerza de la *gasi*. La cantidad de bebida consumida por el elegido y la duración de su charla, depende de la calidad de las respuestas verbales que éste pueda ofrecer. Si no convence, el concursante se excluye de la fiesta. Generalmente, al final, no quedan más de 5 ó 6 participantes. Esto se acompaña siempre de música (el *kulintang*) y baile. Luego, se especializa ***un juego***, que consiste en formar parejas de sexos opuestos para competir. Es, literalmente, una guerra de sexos.

Finalmente, la bebida no sólo se acompaña del *kulintang* y sus coreografías, sino que se completan con respectivos intercambios comunicativos. Así, mientras un sujeto bebe, los otros hablan -y viceversa-. Esas charlas tienen como referentes los ausentes del ritual y, luego, los casos legales de la comunidad que están por resolver (o litigios), dado que en la isla no hay oficinas jurídicas. Como se puede inferir, en este momento los participantes ya no son sólo jugadores ni críticos, sino pasan a ser juristas. Así, el lugar de jerarquía social que se ocupa en esta comunidad se gana y mantiene gracias a la forma como se desenvuelven lingüísticamente durante estas reuniones multifamiliares.

Ahora bien, como se trata de un modelo que analiza para interpretar la etnografía de la comunicación, para su análisis se fundamenta en el llamado método **Speaking**, que propone el uso de ocho componentes del evento comunicativo que se dan en las interacciones semiodiscursivas (Tusón, 2003):

1. SITUATION (SITUACIÓN)

1.1 Información de la localización temporo-espacial (v.gr. un bar, la sala de estar, una iglesia, un aula…)

1.2 Descripción de los escenarios físicos externos e internos y los escenarios psico-sociales.

2. PARTICIPANTS (PARTICIPANTES)

2.1 Características socioculturales de los sujetos integrantes de la comunidad de habla (v. gr. edad, clase, identidad étnica, estatus, género, condición socio-económica, contexto cognitivo, etc.)

2.2 Formas de relación entre los participantes negociados en la interacción (v. gr. jerárquica, igualitaria, íntima)

2.3 Fórmulas lingüísticas de trato (cortesía positiva, negativa, atenuadores, intensificadores, etc.)

2.4 Derechos y deberes de los participantes (v. gr. funciones, tareas concretas en los rituales, etc.)

3. ENDS (FINALIDADES)

3.1 Metas de la interacción (metas sociales o institucionales y particulares o individuales)

4. ACT SEQUENCES (SECUENCIA DE ACTOS)

4.1 Estructura y organización global de la interacción socio-comunicativa: la forma en que los temas se presentan, desarrollan y cambian a lo largo de todo el evento.

5. KEY (CLAVE)

5.1 Grado de (in)formalidad de la interacción. Tipo de interacción (espontáneo/formal, semiformal, informal, etc.) determinados por las formas de cortesía usadas y otros indicios contextualizadores de tipo prosódico.

6. INTRUMENTALITIES (INTRUMENTOS)

6.1 Canales o medio por el cual circula el mensaje (v. gr. reales, virtuales)

6.2 Variedades de habla (lengua estándar, lengua vernácula, dialectos, jergas, tecnolectos, onomatopeyas….)

6.3 Quinesia y proxemia (gestos, posturas colectivas de los participantes, posiciones corporales específicas, etc.)

7. NORMS (NORMAS)

7.1 Normas de interacción que regulan la toma de la palabra (quién habla y cuándo habla…)

7.2 Normas de interpretación (marcos de referencia compartidos o contexto cognitivo)

8. GENRE (GÉNERO)

8.1 Secuencias discursivas y sus modos/tipos de presentación (argumentativa, dialogal, narrativa, retórica…)

Un muy buen referente previo encontrado al respecto es el trabajo etnográfico adelantado por la prestigiosa profesora Yolanda Lastra, bajo el título de "*Aspectos comunicativos y lingüísticos en dos fiestas del estado de Guanajuato*" (2000), una etnografía realizada en los Municipios de San Luis de la Paz y Cruz del Palmar, en el Estado de Guanajuato, México. Guanajuato pertenece a la región Centro-Norte de México. Allí se hablan aún varias lenguas indígenas: *el chichimeco Jonaz* y *el otomí* (este último en estado moribundo). Lo que sigue comprendía el trabajo de campo realizado por la etnógrafa Y. Lastra, en la década de 1990. Se concentra en la observación-descripción de **los habitantes de Cruz** y sus fiestas patronales. La fiesta de los de Cruz y San Luis se celebra el 31 de diciembre y su patrón es el **Santo Entierro**:

27 de noviembre, en la tarde: Se pide permiso, siempre a través de una oración, en español rural que el mayordomo dirige. Al rato se hace un primer ensayo. Se bebe y se inauguran los ensayos de la danza de sonaja: procesión en cuya primera línea va el *carguero* con *la demandita*, acompañado de una *tenancha*, que lleva *la pasión* y de un *mayordomo* con el *sahumador*. Detrás van cuatro *músicos*, un *cohetero* y *una señora* que lleva una canasta floral, veladoras e hinojo. Detrás, a su vez, van los *niños danzantes.* La procesión se dirige hacia el interior de la parroquia, vía el altar mayor. Luego buscan la imagen del Justo Juez. Posteriormente, salen al cementerio y luego al Calvario, fuera del

pueblo. A los danzantes se les dan flores. En la ceremonia del 31, las llevarán adornando sus casquitos.

Una vez en el Calvario, se hace la Ceremonia de los Cuatro Vientos, donde el *mayordomo* hace la señal de la cruz con el sahumerio en las cuatro coordenadas, mientras sus acompañantes hacen giros corporales respetuosos. Luego se devuelven y dejan el santito en su lugar de reposo original. Todo esto, mientras los chiquillos danzantes ensayan todos los días, durante un mes, gobernados por un *músico* quien enseña los pasos, mientras el *carguero* se encarga de ofrecerles comida. Ellos diferencian tres tipos de danza de sonaja: *la del Santo Entierro, la de Nuestra Señora de los Dolores y la de Nuestro Padre Jesús.*

Finalmente, se abre el evento de la Preparación de los cruceros. Los *cargueros* también tienen el deber de ocuparse del crucero, que es una plataforma con peldaños de madera, que tiene esculpida la imagen sagrada, y que se coloca en el andén del templo (atrio). Hay también, por lo menos, tres tipos de cruceros con sus danzas.

30 de diciembre. En la casa del *carguero*, se llevan a cabo otra ceremonia, **las** Velaciones de la Flor: se reúnen materiales naturales (madera, flores y plantas de hinojo y cucharilla), luego se rezan para limpiarlas. En seguida se fabrican con esos materiales los *Ramilletes*, mientras unos tocan música y otros cantan alabanzas, siempre en verso, en español estándar. Ejemplo: "*Con licencia de Dios padre, con licencia de Dios Hijo, Con licencia de Dios Espíritu Santo… Formemos el primer viento, del Ánima de San Juan, que en el Evangelio está*…". Los cargueros ofrecen la merienda y el mayordomo da consejo, usando español rural coloquial. Al final todos rezan de nuevo. Los chichimecos hablan entre ellos en su lengua y en español rural con los monolingües en español.

La fiesta. 31 de diciembre.

Mañana. Se hace la ceremonia del permiso, que consiste en que el mayordomo lanza peticiones. Esto permite la inauguración final de un evento fundamental: la procesión del Calvario. Una de las oraciones del mayordomo dice: "*En el nombre de dios Padre, de Dios Hijo y de Dios Espíritu Santo, la Santísima Trinidad, aquí te ofrecen, pos lo que llevan tus hijos tus esclavos a la honra de los finados que les has hecho favores para bien de tu*

trabajo, su camino; que no les falte el pan de cada día que nos les falte qué comer, que les rinda más lo que les has dado".

Tarde. El *mayordomo* y otros acompañantes suben el crucero del Santo Entierro (el primero de los 4) a la Capillla y saca la imagen de Cristo crucificado (o Santo Entierro) Luego se inaugura la procesión que comienza desde la casa del *mayordomo,* acompañada de juegos pirotécnicos básicos. La procesión se dirige a la casa de la Velación de la Flor, donde salen más participantes con el *Ramillete* hecho el día anterior y se integran, al igual que las *danzas de sonaja y sus músicos*. El nuevo destino es el río, donde se encuentran con los de San Luis, quienes vienen con sus propias *demanditas* y sus *mayordomos* quienes, arrodillados, sahúman las *demanditas* de la otra comunidad, mientras los demás se preparan para adorarlas. Unos y otros se dirigen luego para la iglesia, mientras tocan y danzan. En el atrio se arrodillan y de esta forma muchos entran a la iglesia. El cura los recibe y con agua bendita, los honra y desaparece. Las *demanditas* se quedan en la iglesia y la gente se dispersa. En la noche se agregan alimentos a los *cruceros*.

01 de enero. Las danzas bailan, cada una cerca de su crucero, mientras en el atrio, se celebra una misa cantada. Luego, una nueva danza, la de los apaches, representa su coreografía, que imita una pugna entre Francia y México. Luego, la representación de la muerte pelea y descuartiza a todos los apaches. Luego danzan de rodillas y finalmente se van a comer. En la noche hay ritos con quemazones. También en el Carnaval de Barranquilla, luego de la "Batalla de Flores", por la vía 40, siguen las danzas, como 'La Danza del Torito', representación ancestral que dramatiza las batallas entre esclavos africanos y sus amos.

02 de enero. Hay un jaripeo, una especie de coleo mexicanizado. **03 y 04 de enero.** Hay danzas y los de San Luis pernoctan en el cercado de una casa para celebrar una velación: se arregla un altar con flores, velas y globos; todos se sientan en su rededor.

05 de enero. Se lleva a cabo el paseo de la vaca. Disfrazado el animal con verduras, se pasea por lugares sagrados para sacralizarlo. Luego será objeto de un caldo que se consumirá al siguiente día. En la noche hay misa y se efectúa la ceremonia de "*recolección de los panes*". Con panes en forma de rosca se asegura el cambio de responsabilidades entre los *cargueros* salientes y los entrantes. Esto se hace con una procesión donde intervienen de nuevo la danza de los apaches, ambientada con cohetes, vía el atrio. Una vez en el atrio, los

apaches entran a la iglesia, se persignan, y salen caminando para atrás y se alejan, bailando. El mayordomo, entonces, tras ceremonia de los Cuatro Vientos, menciona los nombres de los cargos y los interesados en aceptarlos se auto-proponen. Si se acepta el cargo, por consenso, entonces el nuevo carguero recibe un pan, entra a la iglesia, se hinca y recibe una bendición del mayordomo. Luego se van a su casa a dejar el pan que ya puede probar su familia. En seguida deberá devolverse a la iglesia, para otra ceremonia: la velación de los cargueros, celebrada al lado de la iglesia con los salientes y sus familias. En un pequeño altar adornado con *demanditas*. La idea es construir nuevos ramilletes con nueva cucharilla, mientras se cantan alabanzas. A la madrugada, ya terminado el ramillete, el mayordomo se hinca y sahúma cuatro veces cada ramillete. Toma uno de ellos, hace la señal de la cruz con él hacia el altar y persigna a los cargueros, el que lo hizo y el que cooperó; lo coloca en el suelo, donde estaba antes. Ahora toma el otro, hace la señal de la cruz frente al altar con él, etc. Esa noche se despiden los de San Luis, no sin antes subir al calvario para agradecer. El mayordomo de la Cruz los despide con unas palabras.

06 de enero. Hay feria y danzas en la mañana. Ese día, en la feria, aparece un hombre que se flagela con membrillo y pide dinero. También aparece una banda de hombres y niños enmascarados, que bailan coros modernos al compás de un equipo móvil de sonido. A las ocho de la noche se lleva a cabo el cambio de cargueros o caldo. Frente al pueblo, los postulantes a nuevos cargos aparecen, y el mayordomo solicita su aprobación. Los cargueros salientes traen caldo y tortillas para ofrecerlas a los entrantes. Se colocan 12 platos de caldo y 12 jarritos de atole en el suelo, formando filas. El atole es una bebida caliente de harina de maíz disuelta en agua o leche. Llegan los de San Luis y se ubican cerca al atrio y les llevan alimentos (tortillas, atole) que posteriormente amparan para consumir. Luego se arma tremenda algarabía.

07 de enero. A las tres de la tarde, en procesión, se lleva el Santo Entierro a su lugar, el Calvario y agradecer. Primero va el Cristo, luego el mayordomo. Detrás la *tenancha*, los cargueros, las señoras con flores, las danzas y los apaches. Los principales entran en el cementerio, mientras los demás esperan fuera. Adentro, hace el mayordomo y los cargueros la ceremonia de los Cuatro Vientos ante una gran cruz de piedra. Una vez se reactiva la procesión, ya en el Calvario, el mayordomo acomoda la imagen en su lugar y sahumándola

debidamente. Se acomodan muchas velas y la gente comienza a desfilar para entrar y dar gracias. Finalmente es persignada por el mayordomo.

Al salir, caminan para atrás, mientras la campanita de la *tenancha* suena sin cesar. Los apaches bailan ante el Calvario. Luego se avientan cacahuetes y naranjas. Esto se llama *El Combate*. Después bajan todos en alegre procesión hacia la iglesia a dar gracias de nuevo. Cada danza baila en la periferia del atrio. Luego van entrando todos de dos en dos, de rodillas a la iglesia. El **8 de enero** bajan los cruceros y guardan los armazones para el siguiente año.

Como se infiere del ejemplo, en el análisis de las fiestas es importante tanto la descripción densa, como la progresión de cada unas de las acciones involucradas como de los continentes ideológicos y calcos de sistemas de creencias religiosas por medio de las cuales se visibilizan y dinamizan los actores sociales. En el caso de las fiestas colombianas es importante el conocimiento de los aportes indígenas, españoles y africanos, que corresponde a la esencia cultural colombiana como cultura sustancialmente híbrida (colonizada); y en la misma forma, la influencia de las regiones en el contexto socio-cultural.

Para nuestro caso, en los siglos de la Colonia en América (XVI, XVII y XVIII) se fortalecieron *las fiestas religiosas* y la institucionalización de un *calendario religioso de fiesta.* A su alrededor se organizaron romerías, fiestas patronales y las fiestas populares religiosas, cuya proyección socio-religiosa continúa hasta nuestra época. En el siglo XIX, en Colombia surge una nueva mentalidad colectiva que lleva a la búsqueda de la consolidación nacional, y es así como nace el sentimiento patriótico y la exaltación a los héroes nacionales que lucharon por la patria. Se instauran las *fiestas patrias* a nivel nacional, entre ellas: el 20 de julio, el 7 de agosto y el 11 de noviembre (González, 1998).

Las primeras fiestas patrióticas que se hicieron en Colombia están relacionadas con la *siembra del árbol de la libertad* que simboliza los derechos humanos y la independencia. El 3 de julio de 1904, mediante el Decreto Nacional 491 se ordenó celebrar el *Día del Árbol* en Colombia, el 29 de abril de cada año, precisamente cuando el precursor Antonio Nariño plantó el Árbol de la libertad en Bogotá en 1813. En 1942 esta fecha se trasladó al 12 de octubre.

A partir de 1872, el presidente Manuel Murillo Toro estableció en forma oficial la celebración anual en toda la República y en sus sedes diplomáticas en el exterior, del *20 de julio de 1810* como fecha principal y originaria de la nacionalidad colombiana; en este día se instala cada año el Congreso de la República. La fiesta del *7 de agosto*, conmemora la Batalla de Boyacá, con la que se culmina la Guerra de Independencia y la iniciación de la vida republicana de Colombia como nuevo Estado nacional. En este día se posesiona el presidente de la República cada cuatro años. La fiesta patria del *11 de noviembre* conmemora la Independencia absoluta de Cartagena, la primera provincia Colombia que hizo esta declaración. Una característica de las *fiestas patrias* en el siglo XIX y en especial la fiesta nacional del 20 de julio, es su carácter esencialmente popular, con grandes demostraciones de alegría y júbilo nacional, fiestas populares, juegos de pólvora, bailes típicos y otras diversiones.

Un estudio sobre el *folclor religioso* muestra la importancia de la *vida religiosa* entre los españoles que conquistaron y colonizaron estas tierras, y los procesos de transculturación, aculturación, evangelización cristiana de los indígenas y africanos en la época de la colonia. La colonización de las ciudades hispanoamericanas está estrechamente relacionada con la acción evangelizadora de los misioneros y el surgimiento de las llamadas *doctrinas*. Las comunidades religiosas y entre ellas principalmente los dominicos, los franciscanos, los agustinos y los jesuitas realizaron una importante labor misionera alrededor de las doctrinas, y éstas a su vez se convirtieron en el núcleo cristiano de la evangelización. Con las doctrinas surgieron los templos y se proyectaron las devociones españolas más típicas: Las celebraciones de Semana Santa, Corpus Christi, la Navidad y los santos patronos, las fiestas de la Candelaria, las romerías y muchas otras fiestas religiosas. Los pueblos finalmente asumieron la celebración de estas fiestas con un verdadero sentido popular y folclórico.

En la mayor parte de las fiestas religiosas se realiza la *ceremonia central* o sea *el rito* con el cual se manifiesta el culto. Alrededor de la ceremonia religiosa central se realiza la fiesta popular y/o Romería que se manifiesta por las fiestas en la víspera, los juegos de pólvora, los bailes populares y las procesiones en las cuales se mezcla la devoción cristiana y el regocijo público. Este tipo de fiestas celebradas en Colombia y en Hispanoamérica, es la misma que los españoles realizan desde la Edad Media.

En este contexto histórico, entre las fiestas más importantes en las ciudades y pueblos de Colombia, se señalan las siguientes, según las investigaciones de Gónzalez (1998):

El Carnaval del Diablo (Riosucio-Caldas)

Una de las fiestas populares más típicas del departamento de Caldas es el *Carnaval del Diablo* que se celebra cada dos años en Riosucio. Es la manifestación de la alegría popular de un pueblo que hace de la figura del Demonio el centro de la fiesta popular.

El Carnaval del Diablo de Riosucio tiene antecedentes en las reuniones que hacían los indígenas en las regiones auríferas de Quiebralomo y la Montaña. Acostumbraban fiestas con disfraces de máscaras, juegos de fuerza, juegos populares, etc.; en estas fiestas los aborígenes danzaban su célebre "Baile de la chicha". Hay que anotar que las fiestas y las comparsas demoníacas fueron introducidas a América por los españoles, quienes acostumbraban este tipo de celebraciones desde la Edad Media.

A finales del siglo XIX, los riosuceños hicieron una celebración popular que incluía sainetes, danzas, representaciones al aire libre, convites, fiestas con cuadrilla, fiestas con *matachines* y con gran alegría popular. En la década de los treinta se convirtió en el Carnaval de Riosucio y a partir de 1979 esta fiesta popular se transformó en el *Carnaval de Diablo,* con la presencia de los matachines con vestidos vistosos y máscaras de diablos.

El velorio, una fiesta llanera popular

Entre las fiestas populares llaneras más destacadas se encuentra el velorio. Es una fiesta profano-religiosa, en la cual el canto, el baile y la música tienen un valor importante. Generalmente el velorio se hace como homenaje al santo patrón, por ello se inicia rezando oraciones y haciendo procesiones alrededor de las casas. En un momento determinado de la noche, el santo se cubre con una manta negra y los participantes al velorio inician la parranda, que también se llama *Joropo*. Es una fiesta popular que se realiza en una noche, de 6 p.m. a 6 a.m.

El Carnaval de Barranquilla

La costumbre de los carnavales antes de la Cuaresma surgió de la antigua tradición de las celebraciones primaverales en Europa, que se celebraban los tres días antes del miércoles de ceniza. Se decía que era la manifestación del espíritu sexual en toda su expresión, en los días anteriores al ayuno y la penitencia, lo cual indicaban la excesiva licencia sensual permitida en los días carnavalescos. La costumbre de los carnavales antes de la Cuaresma se transculturó a América, introducida por los españoles y los portugueses en sus áreas de influencia.

En Colombia el Carnaval de Barranquilla es el que ha presentado la mayor autenticidad folclórica y organización en sus comparsas y danzas. Estas últimas, presentan danzas satíricas, trágicas y recordatorias de personajes típicos y representaciones de animales. En ellas se refleja la alegría costeña y la expresión de su problemática social. El centro de las comparsas es *Joselito Carnaval*, quien se convierte en un verdadero rey de las fiestas durante los 4 días, que se inician el sábado con la batalla de las flores y el desfile de carrozas. Continúa el domingo con la gran parada, las comparsas y bailes que se terminan el martes. Al terminar el Carnaval, termina también la alegría de Joselito Carnaval, el cual es enterrado.

En los antiguos carnavales de Roma se acostumbraba la ceremonia del entierro del carnaval; éste consistía en enterrar un muñeco que representaba al rey del carnaval, en medio de comitivas grotescas que representaban sátiras políticas y burlas a todas las instituciones religiosas y sociales.

La fiesta de San Francisco de Asís en Quibdó

Esta fiesta se celebra en Quibdó el 4 de agosto en honor a su santo patrono, San Francisco de Asís o San Pacho. En los diversos barrios se hacen las novenas de la festividad y las gentes se disfrazan con motivos de animales, diablos, motivos de esclavitud, caretas, vacalocas, etc. El día del santo hacen la gran procesión y se alzan altares en los barrios en los cuales se coloca la imagen y se cantan los gozos; después de la reunión continúan los bailes familiares. La efigie de San Francisco de Asís es utilizada por los chocoanos para pedir fecundidad.

A continuación se anexan los comentarios periodísticos publicados en los diarios *El Tiempo* y el *Meridiano* de Córdoba, que referencian el Festival del Burro en San Antero, como parte integrante del sondeo sobre información al respecto (aparato integrante del Estado del Arte). Estos artículos publicados para los días de la fiesta se refieren usualmente a las novedades que se presentan durante el festival, a sus connotaciones religiosas y al uso del burro como elemento de expresión del pueblo.

1. **Burros, Prohibidos Los Travestís**

"El Artesano desfiló exhibiendo una hermosa atarraya, de la que colgaban totumos, calabazos y tejidos de Tuchín, sin que nadie se percatara de que los adornos ocultaban su verdadera identidad: era una hembra. Y eso es imperdonable en el Festival Nacional del Burro de San Antero (Córdoba), donde se premia al rey y a la reina, para evitar confusiones con burros travestís. El burro que resultó ser burra convenció tanto que fue coronado el sábado en la noche como Virrey del XIII Festival. El golazo al jurado tal vez fue posible, porque El Artesano fue subido a la tarima envuelto en una llamativa atarraya, que no dejaba ver sus partes nobles.

Campo Elías Teherán Dix, periodista de radio, y presidente del jurado calificador, reconoció el error. *Nos metieron un gol, porque sencillamente, ninguno de nosotros se percató del sexo del animal.* Al final de cuentas, el veredicto se dio y no hubo nada que hacer. La burra es virrey a pesar de las airadas protestas de Manuel Moreno Garcés, propietario del burro El Pescador, quien descubrió el fraude.

El mismo Teherán afirma que si bien la improvisación y el jolgorio son cosas inherentes a estas fiestas, valdría la pena realizar las inscripciones previas de los animales y dar a conocer a los participantes las bases del concurso, para posteriormente evitar este tipo de confusiones.

No es el único, pero esta no es la primera vez que un caso de cambio de sexo se presenta en el Festival de San Antero. En 1993, a raíz de la discusión que se presentó sobre si el rey

debía ser una burra o un burro, la junta organizadora decidió escoger a la reina y al rey del Festival.

Antonio Sánchez Charris, periodista de Montería, y quien por años fue presidente del jurado, recuerda que en 1995, un burro de nombre Yésica o El mariposón, que al parecer tenía ciertas tendencias homosexuales, fue disfrazado por su dueño, con un atuendo, que el describe como afeminado, quedando en entredicho la virilidad del animal, por lo que fue inmediatamente descalificado y a su vez perdió el título de virrey. Macho, sin dudas Este año, el que no tuvo ningún inconveniente en mostrar su virilidad, fue el ganador del reinado, Alejo y sus mujeres, que con paso firme, sombrero vueltiao y acordeón a cuestas, dejó atónitas a sus admiradoras al demostrar sus dotes.

Y como si se tratara de una confabulación, o fidelidad a las novelas del canal Caracol, La Caponera de la Paz, fue escogida como Reina del Festival. Desde que subió a la tarima, se supo que era la ganadora. Su talante, su altivez y el acompañamiento de Dionisio Pinzón, con todo y gallo, fueron los elementos que le dieron el triunfo. La Caponera de la Paz llegó ataviada con un vestido de flores amarillas, pantalones negros y con flores en su larga cabellera rubia, de la que también se desprendían palomas blancas.

Esta singular fiesta, que cada año reúne a nativos y turistas de este costanero municipio cordobés, se hace según explicó el presidente de la junta organizadora, Luis Alfonso López Padilla, para hacer un homenaje al animal más fiel de los habitantes de la región, el burro, compañero y socio del diario trajinar de los pescadores y campesinos de la región.

El verdadero sexo de El Artesano fue descubierto por Manuel Moreno Garcés, propietario del burro El Pescador" (Peña, 25 de abril de 2000).

“El obispo de Montería, monseñor Julio César Vidal Ortiz, pidió esta semana a los organizadores del Festival, aplazar la celebración del evento por respeto a las celebraciones religiosas.

Dijo que no se muestra contrario a la realización de las manifestaciones culturales de la región, pero que los católicos deben mostrarse respetuosos de los actos de la Semana Mayor.

Por eso, propuso trasladar el Festival del Burro para el mes de enero, cuando hay más afluencia de turistas en San Antero, sede del festival. *Yo no me imagino a un musulmán profanando el día de Mahoma, por eso nosotros los católicos debemos buscar también esa consecuencia,* anotó monseñor Vidal.

Esta vez se realizará la vigésima segunda versión (2009) del festival en el municipio de San Antero y aunque la Iglesia Católica ha enfilado todas sus baterías para erradicarlo, catalogándolo como una fiesta pagana ajena a la cristiandad, sus organizadores lo defienden como la exaltación a la importancia que tiene este animal en la vida del campesino de la región.

Julio Díaz, miembro de la junta organizadora del festival, sostuvo que quienes asisten a este evento no están faltando a las costumbres religiosas. *Aquí también vamos a misa y recordamos los misterios de la muerte de Cristo, pero el pueblo se debe a sus costumbres y eso lo respetamos,* anotó.

También, le ponen su toque de religiosidad, al recordar que sobre el lomo de uno de estos ejemplares, Jesús hizo su entrada triunfal a Jerusalén, acto que se representa en la modernidad como el 'Domingo de Ramos', con el que se inicia la Semana Santa.

Los directivos del Festival recuerdan, igualmente, que el burro tiene otro papel protagónico en la vida de Jesús, pues según la historia sagrada, sirvió para llevar a María, embarazada, desde Nazaret a Belén.

Liquidada así la controversia con la Iglesia Católica, los sananteranos, se sumergen en su fiesta que se inicia con la inscripción de cientos de burros salidos de la población y de las veredas cercanas. Los cuadrúpedos son vestidos por sus dueños con disfraces de personajes de la actualidad nacional e internacional, y los presentan a un riguroso jurado.

Para no apartarse de lo sacro, el Sábado Santo se realiza un recorrido por las calles de San Antero, representando la muerte de Judas Iscariote, quien va montado en uno de estos animales. La caravana es acompañada por cientos de asnos hasta el destino final de Judas.

El domingo de resurrección, en una tarima con agrupaciones musicales, es escogido el mejor disfraz de entre los animales inscritos. Los burros y sus atuendos 'desfilan' acompañados de comparsas y mensajes alusivos al personaje representado" (Avendaño, 11 de abril de 2009).

2. El Festival del Burro, San Antero.

"Propios y turistas se gozaron la versión XXII (2009) del tradicional Festival del Burro, que año tras año se realiza en esta localidad costanera.

En esta oportunidad, de los 26 participantes que compitieron en el concurso de burros disfrazados el asno 'David Burcia', de propiedad de Juan Hárold Bustamante se quedó con el primer lugar y se llevó el millón de pesos que los organizadores entregaron como premio. Cabe anotar que desde el primer momento en que este burro fue apreciado por el público se ganó el favoritismo.

En segundo lugar quedó el participante denominado Mama ron, de la mano de su propietario, Piter Vitola, que se ganó los aplausos de los asistentes y el aprecio del jurado. Otros temas del vivir nacional como la Operación Jaque, artistas nacionales como Shakira y Juanes, también sirvieron de inspiración para los otros concursantes" (Berrío, 13 de abril de 2009).

Marco metodológico

Según Hymes: "(...) puede decirse que el objetivo de una teoría amplia de la competencia es mostrar las formas en que lo sistemáticamente posible, lo factible y lo apropiado se unen para producir e interpretar la conducta cultural que en efecto ocurre..." (1996: 31)

Basados en su modelo, y apoyados epistémicamente en el propósito final de este tipo de labor científica, la elección de una comunidad de habla (pueblo de San Antero, Córdoba), es vista ante todo como una gama de códigos gracias a una unidad social que la cobija, la cual está determinada por una cadena de conductas socio-comunicativas posibles de especificar bajo actos culturales (por ejemplo, *comidas, comparsas, acontecimientos rituales de orientación religiosa*, etc.), todas ellas regidas por reglas conductuales. A partir de estas precisiones, resulta fácil comprender mejor la labor del etnógrafo de la comunicación, resumidas en pasos metódicos por Lastra:

> "i) definir una entidad social de manera extra lingüística; ii) estudiar el repertorio comunicativo en términos de variables sociales; iii) formular hipótesis que relacionen fenómenos socioculturales con pautas comunicativas; iv) darse cuenta qué es lo que necesita saber un sujeto para interactuar en esa comunidad, es decir, describir, en alguna medida, la competencia comunicativa que se requiere para interactuar alguien en la organización y estructuración socio-comunicativa de alguna comunidad" (1992: 404)

Para lo cual se requiere considerar un rastreo por la historia de esa comunidad de habla, una descripción de su organización social, una información mínima sobre su lenguaje y determinar algunas de las creencias y motivaciones de esos participantes. Además, es pertinente enumerar eventos comunicativos dados en la comunidad con sus descripciones y, finalmente, discriminar actitudes hacia sus propios comportamientos lingüísticos y sociales frente a una instancia de poder. Todo ello puesto en juego con la metódica de la observación participante, la introspección, las entrevistas y el cuaderno de notas de las visitas realizadas a los locativos de integración. De esta labor, no resulta más

que un modelo descriptivo de la organización del comportamiento lingüístico de una comunidad que dé cuenta del papel del lenguaje en la vida de una determinada comunidad, y de esta forma mostrar la diversidad del habla presente en la competencia comunicativa.

Para la fase final, o hermenéutica, se espera adelantar un trabajo de proyección del sentido con respecto a las condiciones de su producción (condiciones socio-históricas, culturales e ideológicas de producción) Se trata, en suma, de la comprensión del sentido social interpretando estructuras lingüísticas recurrentes en relación con las características de su situación de enunciación.

Con el ánimo de ofrecer una mayor claridad procedimental, a continuación se resume la dimensión metodológica, al relacionarla con los alcances y los objetivos específicos o acciones operativas de la investigación. (ver cuadro 3)

Alcance de la investigación	***Objetivos específicos***	***Determinación metodológica***	***Fase y su intención***
Exploratorio	Identificación de los distintos actos comunicativos presentes en el Festival del Burro a través de un estudio etnográfico con los nativos de esta población.	Definir una entidad social de manera extra-lingüística. Estudiar el repertorio comunicativo en términos de variables sociales. Rastrear la historia de esa comunidad de habla y sus eventos, una descripción de su organización social, una información mínima sobre su lenguaje y determinar algunas de las creencias y motivaciones de esos participantes	***Fase I*** Búsqueda y reeducación de la mirada etnográfica
Descriptivo	*Descripción densa* de los eventos comunicativos del Festival del Burro a través de los elementos de la Etnografía de la Comunicación	Describir la competencia comunicativa que se requiere para interactuar alguien en la organización y estructuración socio-comunicativa de alguna comunidad en los microeventos de énfasis: Concurso de burros disfrazados, el Paseo de Judas Iscariote con burros disfrazados y el ahorcamiento y quema de Judas	***Fase II*** Estudio de la ***forma***
Comprensivo	Análisis de la función comunicativa del Festival, a la luz de su constitución por algunos de sus más tradicionales microeventos.	Lectura transversal y hermenéutica sobre el uso de simbología religiosa católica en el desarrollo del festival y su relación con la identidad, la memoria y el turismo locales/globales.	***Fase III*** Estudio de la ***función*** simbólica en el mundo

Cuadro 3. Relación entre los objetivos y las determinaciones metodológicas

Resultados y discusión

I. La exploración

Bien, siguiendo el enfoque sociolingüístico de la Etnografía de la Comunicación para adentrarse en ese plus de sentido que conservan, disfrazadamente, los eventos comunicativos que hacen parte del Festival, es necesario recordar que su objeto de estudio son los eventos comunicativos (*speech events*), compuesto de microeventos que definen las interacciones entre los participantes y sus comportamientos, y son sistemas complejos que hacen parte del mismo patrón interactivo, o evento propiamente dicho, que se limita a actividades que se rigen por reglas para el uso del habla y se define por una serie única de componentes, que se dan en el mismo contexto, y con los mismos fines comunicacionales, tópico general, participantes, y se mantiene el mismo tono o clave y con similares reglas de interacción. Los más relevantes en la actualidad del Festival del Burro son:

- Cantos de Bullerengue
- Comparsas de danzas locales e invitadas
- Reunión en torno a la Gastronomía
- Alborada musical
- Concurso de burros disfrazados
- Corcoveo
- Paseo de Judas Iscariote con burros disfrazados
- Presentación banda folclórica
- Ahorcamiento y quema de Judas
- Presentación ballet folclórico Casa de la Cultura de San Antero
- Concursos tradicionales: venteo de chipi-chipi, comelones de cangrejo, piladores de arroz y tres manos
- Tradición oral: gritos de monte, décimas

San Antero debe su nombre a los montes que lo rodean, Los Montes de Santero o en memoria de un papa griego, Antero. En esta región antes del descubrimiento de América habitaban los indios Zenúes, quienes en época de la conquista, huyeron a las montañas y se asentaron en esos lugares. Luego, estas tierras fueron morada de los negros cimarrones, esclavos traídos de África para trabajar en Cartagena, quienes se sublevaron contra el dominio español y escaparon a estos territorios para formar uno de los palenques que se extendieron desde Cartagena hasta Urabá.

La fundación de esta población data del año de 1647 y se le atribuye a un español llamado Diego, cuyo apellido hasta la fecha es motivo de discusión, unos afirman que es Diego de Cervella, otros de Corvella. Últimas investigaciones confirman que el apellido de este fundador es Corvella, pero el pueblo lo seguirá llamando Cervella hasta que se publique de manera oficial el apellido Corvella.

El pueblo es refundado el 3 de enero de 1777 por el General Antonio de la Torre y Miranda con el nombre de San Antero. En el año 1875, San Antero fue elevado a la categoría de municipio del Estado de Bolívar. Esta categoría la perdió después del gobierno de Rafael Nuñez cuando estalló la Guerra de los Mil Días. El pueblo fue quemado en su totalidad y logró ser restaurado a partir del año de 1905. El 22 de abril de 1929 la Asamblea de Bolívar eleva a San Antero a Distrito del Departamento de Bolívar. Finalmente, con la creación del departamento de Córdoba, mediante la ley 9° de diciembre 18 de 1951, San Antero pasa a ser municipio de este departamento, el 15 de junio de 1952.

La comunidad sananterana está conformada, en su gran mayoría, por afrodescendientes, indígenas y mestizos. Se destaca también la influencia cultural de libaneses e italianos. A pesar de todas estas influencias, predominan las raíces africanas que se manifiestan de diferentes formas: la música, los bailes, las viviendas, las expresiones orales, el color de la piel, la comida, etc. (Díaz, 2006).

La descripción de *El paseo de Judas Iscariote*

El Festival del Burro se realiza en el municipio de San Antero, pueblo costero del norte de Colombia, ubicado en el departamento de Córdoba con una población aproximada de 27.000 habitantes.

Imágenes 2 y 3. Playa Blanca y Paseo de Judas. Fuente: ***archivo de la autora, 2009***

Dentro de sus actos, se destaca el paseo de Judas Iscariote, que se lleva a cabo el Sábado Santo en las horas de la tarde por la calle principal de San Antero, Los Placeres, la única que comunica con las playas de Cispatá y Playa Blanca, además de ser la calle en donde está ubicada la Alcaldía, El Banco Agrario, El Comando de la Policía y la mayor parte del comercio. Durante este recorrido, la Banda Folclórica de San Antero acompaña al muñeco para avisar a la población que ya viene en su burro Judas Iscariote. Junto a él, viene un señor disfrazado de burro que lleva el megáfono y el voceador, el señor Edmundo Correa, quien es el encargado de leer el testamento y de hacer algunas paradas, es decir, se detiene en algunas esquinas para leerle el testamento a las personas que lo acompañan en la caravana encima de sus burros o que van a pie, y a las que están en sus casas atentas por escucharlo. También van con ellos, algunos de los organizadores del festival quienes se diferencian de los demás por llevar puestas unas camisetas color verde biche que hacen alusión al festival. Luego de leer completamente el testamento y de alegrar a las gentes con este documento sarcástico, el discípulo traicionero sigue su recorrido hasta llegar, finalmente, al estadio San José de Petare. (Ver imagen 3)

Imágenes 4 y 5. Parada de Judas y Entrada al estadio San José de Petare. Fuente: ***archivo de la autora, 2009***

Al entrar al estadio, en toda la mitad de éste, hay una horca que está hecha de manera artesanal: tres palos de madera, uno horizontal y los otros dos verticales amarrados con cabuya y que están clavados en el suelo de arena; allí se cuelga al traidor. Frente a esta horca está la tarima en donde se hacen diferentes presentaciones y que cuenta con seis pantallas gigantes. Mientras se lleva a cabo el ahorcamiento de Judas, hay un conjunto vallenato que toca para entretener a la población, también hay diferentes puestos de ventas (bebidas alcohólicas, vendedores ambulantes, alquiler de sillas) que permanecen toda la noche dentro del estadio. Antes de quemar a Judas, se lee completamente el testamento que éste le deja al pueblo sananterano; la persona que lee el testamento es la misma que lo hizo en el recorrido de la tarde, pero en esta ocasión utiliza ropa más formal, va vestido de blanco, en cambio, en la tarde tenía puesta una camiseta de rayas, pantalón negro y gafas para el sol. Tres personas bajan a Judas de la horca y le riegan gasolina por todo el cuerpo, junto a ellos hay una persona de la directiva que los acompaña y vigila que todo salga bien. Después de regarle la gasolina, vuelven a subirlo y le prenden fuego cuando ya está arriba. Las personas forman un círculo alrededor de éste mientras se quema. Desde la tarima el animador grita: "se quema, se quema, el traidor". La población chifla, aplaude. Después de estar completamente quemado y sus pedazos aún quemándose por el suelo, se da inicio a los fuegos pirotécnicos y al resto de la programación de la noche, dentro de ésta se destaca la presentación del Ballet Folclórico de la Casa de la Cultura. (Ver imágenes 4, 5 y 6)

Imagen 6. Quema de Judas. Fuente: ***archivo de la autora, 2009***

Con el testamento de Judas se pretende criticar de manera sarcástica los sucesos que fueron importantes durante el año anterior al festival, tanto en la población, como a nivel nacional e internacional. Las personas encargadas de escribir este texto hacen parte del comité encargado de organizar el festival, ellos son: Cristóbal Correa, Eustorgio Díaz, Gustavo Álvarez y Armando Cabeza. En el testamento, se resalta en forma notoria ciertos hechos públicos en el contexto de la comunidad de San Antero, lo cual implica que estos episodios que fueron conocidos por ésta y algunos políticamente incorrectos están frescos en la memoria colectiva. Su recordación involucra su reconocimiento por los asistentes en el recorrido de Judas, e implícitamente identifica a los creadores del testamento con el pueblo; es significativo que la mayor parte del contenido del testamento se refiere a hechos y personajes locales, sólo conocidos al interior de la comunidad sananterana. Pocos puntos del acaecer nacional son destacados en este documento, en favor de episodios cómicos que de alguna forma fueron notorios durante este último año dentro de esta población.

En cuanto a los sujetos que participan en este recorrido, un grupo reducido de sananteranos (aproximadamente, 100 personas) grupo étnico de predominio negro y mulato, cuyas costumbres son el resultado de la mezcla entre indígenas, españoles y negros. De estas costumbres se destacan: la comida, las danzas, la música caribeña, etc. La principal actividad económica es la agricultura, los productos agrícolas que se cultivan en la

región son: el maíz, el arroz, el coco, los tubérculos, etc., siguiendo en orden de importancia la ganadería, y luego la pesca, el comercio y la actividad turística, aproximadamente 1135 personas, y finalmente, 30 familias que forman el gremio de Artesanos (Cfr. http://www.sanantero-cordoba.gov.co).

En este acto va montado en su burro el muñeco de Judas Iscariote y lo llevan agarrado dos jóvenes que llevan puesto camiseta naranja y pantalón negro. Judas sobresale entre la multitud por ser el más grande y por estar muy elegante; trae puesto un sastre azul, camisa blanca, zapatos negros, un sombrero para el sol y su cabello largo recogido con una cola de caballo. Junto a él, viene el voceador, el señor Edmundo Correa, quien es el encargado de leer el testamento. En esta caravana, a diferencia de años anteriores no participaron los burros disfrazados, pero sí estuvieron presentes campesinos de la región con sus burros pero sin disfraces, también va gente a pie, la mayoría de personas que van a pie y sobre sus burros llevan puestas camisetas blancas obsequiadas por la Alcaldía, todas en la parte de atrás tienen escrita esta frase: “Trabajamos por nuestra cultura. ALCALDÍA MUNICIPAL DE SAN ANTERO” y en la parte de adelante está impresa la edición del festival que es celebrada (XXII).

En cuanto a las formas de relación entre los participantes que interactúan en este acto (ver cuadro 4), se nota que es igualitaria, porque pueden “mamar gallo” con el voceador (le echan espuma mientras lee el testamento) mas el testamento sólo lo lee él, por ser la persona que desde hace mucho tiempo hace su lectura. Toda la población que quiera participar en este desfile lo puede hacer, porque no hay ningún tipo de norma que los excluya, por el contrario, cuanta más gente participe mucho mejor. Por otra parte, la banda cuando se da inicio a la lectura del testamento deja de tocar y las personas escuchan atentas sin interrumpir. A continuación se relacionan los derechos y deberes de los participantes.

	DERECHOS	**DEBERES**
PARTICIPANTES	Ser partícipes de la lectura del testamento. Acompañar el desfile. Participar en el ahorcamiento y quema de Judas	Mantener un comportamiento adecuado. Acompañar el recorrido de la caravana. Guardar silencio mientras el voceador lee

VOCEADOR	Ser la única persona que lee el testamento. Ser reconocido por los participantes como miembro importante del festival.	Hacer amena y clara la lectura del testamento. Acompañar desde el principio y hasta el final el desfile. Leer el testamento en cada una de las paradas. Hacer respetar la lectura del testamento.
REDACTORES DEL TESTAMENTO	Hacer público a través del testamento su opinión particular sobre situaciones de importancia a nivel económico, social y político a nivel municipal, nacional e internacional. Libertad para escoger los temas que consideren propicios para la comunidad. Ser reconocido por los participantes como miembro importante del festival.	Lograr que los puntos desarrollados en el testamento sean de real interés para la comunidad. Hacer que el testamento sea gracioso, interesante y sarcástico.

Cuadro 4. Derechos y deberes de los participantes de *El paseo de Judas Iscariote*

Ahora, las metas que se buscan con este desfile son integrar a la comunidad y conservar las tradiciones del pueblo, como el paseo, ahorcamiento y quema de Judas. Además, en este acto está la voz viva del pueblo que, a través del símbolo de Judas, crítica o hace burla de los sucesos más representativos del año anterior. Tanto así, que cuando ahorcan y queman a Judas, la gente lo disfruta. Sin embargo, es importante anotar que hay muchos detractores tanto católicos como de otras religiones que no están de acuerdo con este tipo de manifestaciones porque consideran que la Semana Santa es una época para reflexionar y encontrarse con Dios. Según el profesor Eustorgio Díaz, "*el Festival del Burro tiene sus raíces fundadas en la religión, un evento que con todo el jolgorio que se presenta tiene su base religiosa. Su base es el paseo de Judas como un medio de sátira, o de burla y de cobrarle a Judas la traición que cometió contra Cristo, por eso no se puede hacer en otra fecha porque eso sería, trágico, sería matar las raíce*s" (marzo 31 de 2009).

En relación a la secuencia de actos, es importante subrayar que el desfile se organiza con la presencia de Judas en las calles y, a partir de allí, la gente va a su lado haciendo

bulla, otros montados en su burros, también participan los burros disfrazados con sus dueños quienes por medio de mímica o pancartas hacen alusión a los personajes que están representando, pero este año los burros disfrazados no acompañaron a Judas. Este desfile no puede ir sin el *Testamento* que consiste en un listado de eventos que fueron significativos para la comunidad, los eventos destacados usualmente, son hechos ocurridos al interior del pueblo durante el año. Este año se destacaron los que aparecen en el documento original del ***Testamento de Judas***, 2009:

> "Para mis grandes amigos y colegas que están pagando cana injustamente por haber firmado el tan cacareado Pacto de Paz de Ralito, les dejo mis camándulas bendecidas por el Papa Benedicto XVI en el Cuarto Concilio Vaticano, para que recen día y noche, a ver si se les concede el milagrito de recobrar la libertad, y así puedan seguir trabajando tan desinteresadamente (como siempre lo han hecho) por la paz de Colombia.
>
> Al director del famoso Periódico "Opinión bajo Sinuana", le dejo pago un equipo de investigadores de amplio conocimiento en valores humanos, por si acaso se le ocurre organizar otro acto de condecoraciones, no vaya a otorgar pergaminos de reconocimiento al primer lagarto que se le ponga al frente.
>
> A mi gran amigo y estimado doctor "Noni", alias "Lucero Espiritual", le dejo una silla reclinomatic, para que la coloque al lado del despacho de "Pocholo", a ver si así apacigua la gran nostalgia que sufre por haber terminado su mandato y tener que mirar el palacio Municipal desde la 14.
>
> A los tres famosos payasos latinoamericanos que se la tiene a monte al presidente Uribe, les tengo una buena noticia: a Raúl Correa, le conseguí una audición directa con Marulanda (gran amigo mío) para que finiquite los detalles de la entrega del Hijo del profesor Moncayo; a Daniel Ortega, le envío a mis más reconocidos arquitectos e ingenieros personales, para que le construyan una frontera marítima artificial en el patio de su casa, a ver si deja de estar peleando lo ajeno; y al Comandante Hugo Chávez, le dejo mis 2500 pozos petroleros que tengo en la conchicnchina, muy cerca de

tangamandapia, para que pueda sortear la escasez que se le viene encima por tanto despilfarro.

A mi gran amigo, el famoso periodista, ese que se abotona un poquito mas arriba de donde se abotona el cura, le dejo una bodega llena de tranquilizantes de efecto instantáneo, para que controle la alteración nerviosa que le causaron las fallidas promesas que con sarcasmo le hizo su querido amigo y compadre "Cartera de hierro" y que a la postre, nada de nada. Querido periodista, lo han puesto a tragar entero.

Para los hombres de radio Daga Padilla, Jorge Olivares y Freddy Castellanos, les dejo mi moderno sistema de radio comunicación, para que tengan un trabajo asegurado, y dejen de estar aguantando filo; pero les recomiendo que se pongan a paz y salvo con el Ministerio de Comunicaciones, de lo contrario pueden caer en los colmillos de un venenoso mapanao que acecha desde la oscuridad.

A los guerrilleros de las FARC, a los que me une cierta afinidad, les cedo los territorios que me dejó Bin Laden (a propósito, ¿donde andará?) como pago por una deuda atrasada, para que se trasladen para el Medio Oriente, donde si hay tierra por maldá, para que se saquen de la cabeza la película que no los deja dormir en paz "Pradera y Florida" y dejen de estar invadiendo los territorios fronterizos de mis pacíficos amigos.

A los presidentes de la Junta de Acción Comunal del Barrio Cervella, les dejo todos los recursos que tengo consignados en los Bancos de Ginebra, para que hagan arreglar sus calles cancherosas, por donde ya ni los burros quieren pasar (o por qué creen que yo nunca me he metido por allí) y así dejen de estar esperando las promesas fantasiosas de los políticos de turno.

Al Doctor Pocholo, Alias Sapo Parao, hombre de gran empuje, le dejo todo el dinero que he acumulado gracias al negocio que no deja caer los tumbacucharas "el famoso pagadiario", para ver si así logra dar cumplimiento a su tan ambicioso plan de Gobierno y no termine apedreado por los calleabajeros. Aprovecha pocholito, que bastante platica es la que te dejo.

A las birriosas jugadoras de lotería de los barrios Ceverá, el Panteón y Cervella, les dejo las 30 piezas de plata que obtuve por la venta del Mesías para que compren un lote de terreno y construyan el club del que les había hablado, porque me preocupa mucho verlas andar como perro sin dueño, de corredor en corredor, expuestas a las críticas de quienes no comparten esos hábitos chismográficos (Hombre viejo chucho, mira donde vino a parar esa platica).

Claro, y por supuesto, como me iba a olvidar de mi gran amiga y compañera de batallas en el Senado, Piedad Córdoba a la que cariñosamente le digo mi "Negra Kalimán" a ella, le dejo una cita privada con el diseñador Hernán Zajar, para que le diseñe su vestido de novia con turbante y todo, y así pueda hacer su sueño realidad; casarse con su General Chávez, y se vaya definitivamente para Venezuela y deje de fastidiar tanto por acá" (2009).

La elección por destacar de este testamento implica por parte del comité organizador una cuidadosa revisión de los hechos que impactaron al pueblo durante el año anterior. La comunidad está pendiente de la lectura del testamento, porque recuerda de forma jocosa situaciones en las que ellos mismos fueron afectados.

Ahora, en este evento el grado de la interacción es informal y su tipo de interacción es espontáneo, porque en él participa todo el pueblo sin ningún tipo de restricción. Las formas de cortesía usadas, se basan en el respeto por el otro cuando está hablando, es decir, cuando el voceador lee el testamento. El voceador no tiene que hacer ningún tipo de llamado para que la gente lo escuche, sino que simplemente cuando comienza a leer el testamento la gente y la banda hacen silencio y escuchan atentas. La lectura es lineal, no hay variaciones en la voz. El voceador mientras lee, no se dirige o mira a sus oyentes porque tiene gafas y se dedica únicamente a leer. El testamento es fácil de entender para los participantes que son del pueblo, porque muchos de los eventos que allí se presentan afectaron o sucedieron en la comunidad, situación que por otra parte, no le permite comprender a una persona ajena a esa población lo que se expone en ese testamento. Los términos en los que se escribe el texto son comunes y de fácil entendimiento para la comunidad, se usan términos coloquiales: "Al Doctor Pocholo, Alias Sapo Parao, hombre de gran empuje, le dejo todo el

dinero que he acumulado gracias al negocio que no deja caer los tumbacucharas". El uso de estos términos aumenta la cohesión al interior del grupo participante y se constituye en otro punto de identificación.

Según el profesor nativo Eustorgio Díaz Sossa, cuando se refieren al Dr. Noni, alias Lucero Espiritual, se hace alusión al mismo personaje, el hoy Exalcalde de San Antero, Martín Morales Diz, ¿Por qué Noni?, porque como aspirante a la alcaldía, fue muy estricto respecto a las exigencias monetarias de los votantes motivo por el cual, cuando alguien solicitaba una ayuda para una supuesta enfermedad, no faltaba quien por experiencia comentara: "Ese tipo no da ni rabia, cuando se le pide que colabore para comprar alguna droga, lo que le aconseja a uno es que tome cocimiento de hojas de Noni". Y Lucero Espiritual, porque mucha gente le criticaba que cuando estuvo de alcalde, casi nunca lo hallaban en el despacho.

Respecto a los periodistas, es una sátira con los personajes referenciados, todos laboraban en una emisora que fue confiscada por el municipio de comunicaciones, quedando sin trabajo, Judas congraciado con ellos, los incluye como herederos en su testamento dejándoles un moderno sistema de comunicaciones. Sobre el periodista de cayos en las rodillas, se hace referencia a un aficionado a la radio que da a entender, que es una persona que presume de muy estricto y conocedor sobre todos los temas, pero con su comportamiento demuestra todo lo contrario.

Pocholo o sapo Parado, es referente al alcalde actual Lormandy Martínez, por su parecido con un personaje de una telenovela, y sapo parado, porque muchas personas familiarizan su aspecto físico con un sapo parado, motivo por el que se incluye en el testamento bajo estos dos calificativos.

En cuanto a las birriosas jugadoras, es una crítica a unos grupos de hombres y mujeres que se mantienen diariamente jugando y hablando de la vida ajena, por lo que son relacionadas en el testamento.

Sobre los instrumentos, es de rescatar que el primer medio por el cual circula el mensaje es la Banda Folclórica de San Antero, que con su música avisa a la población que ya viene Judas montado en su burro, y cuando se da inicio a la lectura del testamento en las diferentes paradas, se utiliza un megáfono que le permite a los participantes escuchar con mayor claridad. En la noche, cuando se lee el testamento en el estadio, la calidad del sonido es mejor porque se utiliza equipos de amplificación de alta calidad, además las pantallas gigantes están enfocando todo el tiempo al lector.

La comunidad usa una terminología propia de la región caribeña y esto permite que se disfrute más de la lectura del testamento por ser sarcástico y jocoso. Es reconocido el carácter festivo y alegre de los pueblos caribes, lo cual se nota claramente en el testamento de Judas donde se recurre a la sátira para mostrar los eventos importantes para mostrarlos de manera jocosa. Ejemplo: "A mi gran amigo y estimado doctor "Noni", alias "Lucero Espiritual", le dejo una silla reclinomatic, para que la coloque al lado del despacho de "Pocholo", a ver si así apacigua la gran nostalgia que sufre por haber terminado su mandato y tener que mirar el palacio Municipal desde la 14".

Ahora, normativamente hablando, se ha establecido que sea un voceador designado por el comité organizador quien lea el testamento de Judas, que a su vez fue redactado por un grupo de personas escogidas por este comité, y que forman parte también de él. El testamento está escrito en un leguaje asequible a la comunidad de San Antero, recurre a palabras de uso común y a expresiones frecuentes en el grupo. Los temas citados en el testamento deben ser de amplio conocimiento y que probablemente tuvieron repercusión en la vida del pueblo durante el último año; no necesariamente en el ámbito nacional, lo cual realza el carácter localista del texto.

La descripción del *Concurso de burros disfrazados*

Imágenes 7 y 8. Burros disfrazados. Fuente: ***archivo de la autora, 2009***

Dentro de sus actos, se destaca el desfile de burros disfrazados (ver imagénes 7 y 8), que se lleva a cabo el Sábado Santo en las horas de la tarde, antes del recorrido de Judas Iscariote, por la calle principal de San Antero, Los Placeres, la única que comunica con las playas de Cispatá y Playa Blanca, además de ser la calle en donde está ubicada la Alcaldía, El Banco Agrario, El Comando de la Policía y la mayor parte del comercio. En el recorrido de este festival (2009) todas las personas que viven en la calle de Arriba los Placeres, única vía que comunica con las playas de San Antero, se quedaron esperando el desfile de burros disfrazados que como es tradición siempre llega hasta este lugar (donde antiguamente, se realizaba el concurso de burros disfrazados) después de la elección del mejor disfraz. En estas comparsas, también es imprescindible la presencia de Judas; pero este año, tanto comparsas de burros como Judas no llegaron hasta el recorrido habitual. Después de la elección de las mejores comparsas de burros disfrazados en el Estadio San José de Petare, me sitúe en la calle principal, cerca del Banco Agrario para filmar a las comparsas, pero nunca pasaron, y lo único que vi fue a varios burros disfrazados dispersos por las calles. Después, pasó la caravana de Judas Iscariote, pero no hubo ningún participante de las comparsas de los burros acompañándolo.

Este concurso se realiza, al igual que la quema de Judas, en el Estadio San José de Petare, pero en horas de la tarde. El concurso comienza a las 2:30 p.m. y termina aproximadamente a las 4:30 p.m. El estadio está dividido por tres escenarios, el primero es

la tarima donde se encuentran el presentador del evento y los tres jurados que son escogidos por los organizadores del festival por ser personas idóneas para escoger a los ganadores, ellos fueron: el Alcalde del municipio de San Antero, el señor Lormandy Martínez Durán, Jorge Camargo, Roberto Padilla; el segundo, el lugar de recorrido de los burros participantes que está cercado por unas vallas y el tercero, el resto del estadio que está ocupado por los espectadores y algunas carpas donde se venden bebidas. En este Festival fueron veinte los burros participantes, de los cuales eligieron cinco finalistas (el reglamento es de sólo tres finalistas), cada uno de ellos recibe su respectivo premio.

En este concurso, los burros disfrazados hacen crítica sarcástica de las problemáticas que afronta el país, representan los grandes personajes del momento, de la política, de la farándula colombiana, así como también, resaltan las acciones positivas que tanto en la población de San Antero como en toda la nación se desarrollaron el año anterior. Las personas que participan en las comparsas de los burros disfrazados son personas del pueblo (aunque participó una comparsa de fuera: Las marimondas de Baranoa), que semanas antes del concurso van a la casa de la cultura a inscribir el nombre del disfraz del burro. No hay que pagar por la inscripción, porque todos los eventos que se dan dentro del festival son gratis y además, todas las personas que quieran concursar lo pueden hacer porque no hay un límite de participantes. Dentro de estas comparsas hay varias personas que acompañan al burro para hacerle barra; sin embargo, hubo un burro concursante que sólo iba acompañado de su dueño y quedó en el segundo puesto: “El burro mama ron”. Al momento de la elección, los jurados tienen en cuenta:

40 puntos: creatividad.

40 puntos: armonía entre el disfraz y el mensaje.

20 puntos: El apoyo del público

En este evento, participaron 20 comparsas, a saber: (Ver cuadro 5)

1. Preicfes Lujan	*2. Shakira en burro*	*3. Pobreza extrema*	*4. Reina de valores*
5. Operación Jaque	*6. DMG*	*7. El cirujano*	*8. El ñato mama ron*
9. Piramide DMG	*10. Las marimondas de Baranoa*	*11. Burcia*	*12. Para los burros de DMG*
13. DMG	*14. Operación jaque*	*15. El gestor de paz*	*16. Mujeres ahorradoras en acción*
17. El burro mama ron	*18. Doña Ruca*	*19. Atropellados por la pobreza*	*20. Familias en acción*

Cuadro 5. Comparsas participantes del Festival del Burro, 2009

En estas comparsas pueden participar burros y burras, pero sólo uno por comparsa. Se destaca que siempre hay un líder en la comparsa, quien es la persona que se ingenia el vestuario y que está al mando de todo lo relacionado con la elaboración del disfraz y que en el desfile es quien lidera al grupo y lleva a su burro jalado por una cuerda.

En este acto cada burro desfila para los jurados y no hay un orden de salida para ellos, a medida que uno va terminando, el señor Edmundo Correa, el mismo que leyó el testamento de Judas, llama desde la tarima al siguiente burro que esté listo para salir a desfilar. En este festival, yo estuve invitada a participar en una comparsa que se llamaba “el Monchis” (ver imagen 9), pero finalmente, no llegaron todas las participantes de la Red de Mujeres y por ese motivo no nos pudimos presentar, tanto el burro como algunas de las participantes nos quedamos vestidas. En el siguiente cuadro se relacionan los derechos y deberes de los participantes.

Imagen 9. Comparsa de burros disfrazados, el Mochis. Fuente: ***archivo de la autora, 2009***

	DERECHOS	**DEBERES**
PARTICIPANTES	Participar en el concurso de disfraces de burros. Acompañar en el desfile a su burro. Leer o manifestar por medio de carteleras lo que significa su disfraz.	Mantener un comportamiento adecuado. Aceptar la elección de los ganadores por parte del jurado. Aceptar las normas del comité organizador. No presentarse en estado de embriaguez. Llegar puntual al evento.
PRESENTADOR	Presentar el concurso y sus participantes.	Mantener el orden de los espectadores y participantes. Permitir que todos los concursantes desfilen. No presentarse en estado de embriaguez. Llegar puntual al evento.
JURADOS	Ser escogido por méritos y reconocimiento dentro del festival.	Elección objetiva e imparcial. Procurar escoger en bien del festival la mejor comparsa o disfraz. No presentarse en estado de embriaguez. Llegar puntuales al evento.
PÚBLICO	Asistir a la elección de los burros. Apoyar el disfraz del burro de su preferencia.	Mantener un comportamiento adecuado. Aceptar la elección de los ganadores por parte del jurado.

Cuadro 6. Deberes y derechos de los participantes del Concurso de disfraces

La participación del público fue bastante pobre a diferencia del ahorcamiento y quema de Judas porque el estadio estaba lleno. Esta falta de interés se debe a que la mayoría de las personas que viven cerca a la Plaza de los Placeres (donde anteriormente se hacía el concurso) me manifestaron que ellos quieren que el desfile y el concurso siga siendo allí porque tienen la posibilidad de montar ventas de fritos y ahora, por la lejanía del lugar de sus casas les queda difícil trasportarse hasta allá. Por otra parte, a esa hora, el calor es intenso y muchas personas prefieren esperar a que la caravana de burros y Judas pasen por sus casas. En este desfile no había más de cien personas. Ahora bien, en cuanto a la finalidad de este evento, el trabajo etnográfico pudo constatar que se trata de integrar a la comunidad en torno a un elemento de identificación común que es el burro. Al ser adoptado el burro como imagen representativa del festival y del pueblo sananterano, el desfile de burros adquiere gran importancia y se constituye en uno de los actos centrales de la fiesta. Con este desfile, las diferentes comparsas con creatividad parodian los hechos y personajes más significativos del año anterior.

Asimismo, el desfile del burro es un espacio de interacción directa entre la comunidad y los concursantes, el pueblo ríe, critica y comenta cada disfraz, al tiempo que apoya o no a las comparsas que para su juicio son las mejores. La comunidad en forma libre expresa a través de los concursantes sus opiniones a diferencia del testamento de Judas que es redactado por un comité.

La continuidad de actos de este evento comienza con el desfile, que se organiza dentro del estadio de San José de Petare con la presencia de los jurados, los participantes, el presentador del evento y el público. Los premios que no son en dinero están en la tarima y se entregan luego de la elección, el resto se entrega después y personalmente a los ganadores. Los participantes asisten al estadio a la hora pactada: 2:00 p.m., allí llegan con sus burros disfrazados y cualquier arreglo de último momento lo terminan de hacer en el estadio. El presentador es quien comienza a llamar a los concursantes de acuerdo a como estén organizados, no hay una lista que los ordene. Después los concursantes hacen su recorrido frente a los jurados que desde la tarima los observan y escuchan. Luego de pasar todos, se escogen cinco finalistas que en este festival fueron los siguientes:

1º Burcia. Premio $ 1.000.000, de Yulis Correa.

2º El Ñato mama rón. Premio $ 800.000, de Piter Vitola.

3º Atropellados por la pobreza. Premio de $ 600.000, de Jackelin Blanquiceth.

4º Operación Jaque. Premio $ 500.000, de la Institución ESE Camu Tomás Cipriano Diz del Municipio de San Antero.

5º. Las Marimondas de Baranoa, Atlántico. Premio $ 300.000, de la delegación de Baranoa. (Ver imágenes 10, 11, 12 y 13)

Imágenes 10. Burcia; 11. El burro mamarón; 12. Atropellados por la pobreza y 13. Las marimondas de Baranoa. Fuente: ***archivo de la autora, 2009***

Después de esta elección se espera que las comparsas hagan su desfile, junto con Judas por las calles principales del pueblo pero como comenté anteriormente, no vi el desfile y las personas de la calle Arriba los Placeres tampoco. Puede ver varios concursantes andando con sus burros pero dispersos y venían, al igual que yo, del estadio.

Ahora, en este evento el grado de la interacción es informal y su tipo de interacción es espontáneo, porque en él participa todo el pueblo sin ningún tipo de restricción. Las formas de cortesía usadas, se basan en el respeto por el otro cuando está mostrando su burro disfrazado, en acompañarlo haciendo barra o el simple hecho de aplaudir mientras presenta su comparsa. Los participantes muestran sus burros y sus pancartas para que la gente los vea (burros) y aprecien el trabajo y su creatividad. Los disfraces son fáciles de interpretar para la población sananterana, porque tienen como objetivo representar eventos que fueron significativos para el pueblo y que tuvieron gran difusión dentro de la comunidad. En unos disfraces es difícil comprender a simple vista lo que representan ciertos burros, porque algunos de los eventos que se manifiestan sólo son de interés de esta población, pero con la ayuda de las pancartas y las explicaciones que se hacen de los disfraces las personas foráneas pueden entenderlas.

Por otra parte, el primer medio por el cual circula el mensaje son los folletos que los organizadores se encargan de repartir entre la población, el perifoneo que se hace el día del evento en horas de la mañana para avisar a la población del lugar y la hora del concurso. En el estadio para el sonido se utiliza equipos de amplificación de alta calidad, los concursantes utilizan pancartas escritas con un mensaje claro y en algunas ocasiones, no se usa una terminología tan propia de la región caribeña, sino por el contrario el discurso es más elaborado y entendible para todo tipo de espectador.

Los participantes deben asistir puntual al concurso e ir acompañados de su comparsa que para identificarla de las demás debe estar vestida o tener algún objeto que haga alusión a ésta, esto no significa que vaya en contra de la norma el hecho de salir una persona con su burro, puede hacerlo. No se puede maltratar al burro, ni tampoco sobrecargarlo con objetos muy pesados. Es obligatorio que cada comparsa tenga sus pancartas o lean públicamente el mensaje que quieren transmitir a través del disfraz y a sí mismo comprensible para la comunidad de San Antero. Los temas citados deben ser de amplio conocimiento y que de

alguna manera afectaron a la población de manera negativa o positiva durante el último año. No deben estar los concursantes embriagados, ni hacer actos obscenos que atenten contra el público y los demás participantes del evento y por último, respetar la decisión de los jurados.

Hacia una mirada crítica de los eventos descritos

El Festival del Burro que se realiza en San Antero desde el año 1925, es una de las más típicas fiestas colombianas. El uso del burro como elemento referente y símbolo de las fiestas representa el reconocimiento de un instrumento de uso diario en el trabajo y alrededor del cual se ha desarrollo cultural y económicamente esta población. El uso del burro, al tiempo que significa el trabajo del campesino, también involucra componentes irónicos y burlescos dado que el burro, en general, se identifica con la pobreza intelectual (este individuo es un burro), la poca reflexión (testarudo), y las características y dotes sexuales que explícitamente en el contexto de la costa se refiere al tamaño del falo del burro y a su capacidad sexual; la iniciación sexual de una gran parte de la población masculina en la costa atlántica se da con burras. En forma implícita se resalta este aspecto durante esta y otras fiestas del litoral atlántico colombiano (María Casquitos en el Carnaval de Barranquilla). Llama la atención cómo el uso del burro como elemento de cohesión social se convierte en identificación propia y en "marca" de las gentes de la costa, pero en particular de la población sananterana. Se destaca la libertad de expresar el inconformismo con la situación económica y política o su admiración o rechazo hacia personajes o eventos a través de parodias y disfraces durante las fiestas, pero también, es de notar cómo no deja de ser una expresión pasajera y sin repercusión en el largo plazo porque las costumbres políticas, la corrupción y la pobreza permanecen inalteradas en la costa colombiana, región que históricamente se ha destacado por sus altos índices de corrupción e ineficiencia de sus representantes políticos y administradores públicos.

Es notorio el sincretismo pagano-religioso que se observa tan claramente en estas fiestas. El pueblo realiza su mayor festividad alrededor de su compañero de trabajo y símbolo; pero enmarcado dentro de las festividades religiosas de la Semana Santa. Podría

dividirse el festival en dos eventos independientes, pero necesariamente mezclados en la fiesta: *El desfile y concurso de burros disfrazados y sus comparsas* y *el paseo, ahorcamiento y quema de Judas*. En el primero, el pueblo da rienda suelta a su imaginación y con esmero prepara desde meses antes, la elección del tema y personajes, elaboran los disfraces y las alegorías que llevarán las comparsas; se escoge el evento o el personaje más notorio posible, se recurre a la sátira y a la burla, a lo grotesco pero también, como en el caso de las comparsas que recuerdan a los secuestrados o a las víctimas de la violencia, se echa mano a la memoria del dolor colectivo. Durante el paseo de Judas la elaboración del testamento corre por cuenta de un comité, que pretende representar en su escrito los eventos locales más importantes a la población durante el último año y de hecho, se vuelven voceros de la misma, el pueblo espera atento a la lectura de cada punto y sigue con expectativa cada uno de los enunciados.

El ambiente fiestero, el consumo de licor y los bailes están presentes durante las festividades en forma continua, lo que ha hecho que las autoridades eclesiásticas critiquen duramente la realización del festival durante La Semana Santa, al considerar estas manifestaciones como sacrílegas. La Iglesia ha querido cambiar la fecha de este festival, con el fin de preservar el simbolismo católico de tiempo de recogimiento y reflexión cristiana. Muchos pueblos latinoamericanos muestran en sus manifestaciones religiosas, fiestas y costumbres, la mezcla de creencias cristianas, indígenas y africanas que en San Antero se aprecian a través de los bailes, de los cantos, de los disfraces que son muestra clara de la alegría del pueblo, lo cual no significa que la gran mayoría de la población no sea creyente y devota. Para el habitante de la Costa Atlántica va de la mano su fe y la fiesta.

Cabe preguntarnos: ¿Cómo ayuda al pueblo de San Antero su festival?, ¿Sigue siendo un festival auténtico? ¿Continúa teniendo los mismos principios que le dieron origen, o es sólo un espacio para incentivar el turismo, el comercio y la manipulación política alrededor de un símbolo cultural? Indiscutiblemente, el festival ha sido factor de cohesión y de identificación del pueblo sananterano y es éste su mayor valor. El turismo, evidentemente, aumenta durante estas fiestas y es notoria la infraestructura en el pueblo: estadios, coliseo de ferias, la mayoría de calles pavimentadas, casas de dos pisos. Pero este resultado no se da únicamente por el festival, sino en gran parte por las regalías que le llegan al municipio, producto de las concesiones con empresas petroleras que operan en allí. El crecimiento del

pueblo y el convertirse en un fin turístico ha cambiado poco el desarrollo de las fiestas, pero los objetivos de expresión del pueblo, el reconocimiento del burro y de su modo de vida que dieron inicio a estas fiestas permanecen inalterados, como también la participación abierta sin discriminación de cualquier poblador que desee expresarse a través de su burro disfrazado. El manejo político de la festividad se expresa de múltiples formas, ya que es lugar común de las campañas, programas y proyectos de los mandatarios locales. Se debe reconocer cómo el Festival del Burro a través de la Casa de la Cultura y otras organizaciones con influencia estatal han promovido grupos musicales, folclóricos e infantiles con agendas claras y muy buenos resultados, en la formación artística de las nuevas generaciones. Concurren durante el festival otras formas de expresiones artísticas, como: la literatura y exposiciones plásticas.

El festival del burro se ha constituido en una de las más interesantes fiestas de Colombia; su origen popular, la forma como el costeño recurre a su entorno más cercano para con cosas básicas mostrarnos su visión del mundo, la alegría como el pueblo nos cuenta sus anécdotas con disfraces hacen de este festival patrimonio cultural del país.

Conclusiones

El Festival Nacional del Burro es claro ejemplo del resultado de la mezcla de costumbres y culturas propio de Colombia y de América Latina. El análisis de las expresiones populares manifestadas durante la fiesta, nos permite identificar elementos indígenas, negros y españoles. La transculturación de los pueblos originalmente habitantes de esta región (indígenas de la etnia Zenú), se evidencia por la pérdida de los elementos indígenas puros explicados en parte por el reemplazo y la mezcla con los elementos negros y europeos que se dieron desde la conquista; clara presencia de elementos indígenas se aprecia en el uso de instrumentos como la gaita y varios ritmos folclóricos. La influencia negra es notoria en los ritmos musicales, ciertos instrumentos de percusión y la comida, entre otros. La herencia cultural europea se aprecia en algunas formas de danzas como la cumbia, donde el vestuario es de clara descendencia española. En cada uno de los elementos visibles no es posible atribuir a una cultura u otra la totalidad de las expresiones culturales actuales, sino que son el producto del sincretismo que a lo largo de varios siglos, ha producido formas completamente nuevas de expresión de este pueblo.

La transculturación inherente a la mezcla de razas y culturas, ha implicado necesariamente, la pérdida de muchos elementos propios a los diferentes grupos raciales, pero también la adquisición de otros nuevos en la mezcla produce expresiones que podríamos considerar propias.

El curso del festival indica una función ritual en la que se pretende anular el mal y los eventos que han afectado en forma negativa a la comunidad, esto a través de la denuncia pública, no necesariamente ofensiva, pero sí crítica de los personajes y sucesos del último año. Exorcizar los elementos negativos implica la renovación de las fuerzas para encarar un año más. El festival se constituye entonces en un fuerte elemento de cohesión social; los habitantes se sienten identificados con su propio grupo y tienen la oportunidad de expresar en múltiples formas durante las fiestas su visión de su propia comunidad, sus gobernantes, del país y el mundo. La exposición pública de acciones criticables realizadas por los gobernantes nacionales, pero principalmente locales actúa como una forma de veeduría que limita la acción deshonesta de los administradores. Se nota la mejor administración de recursos y mayor planeación de varias maneras como en obras de infraestructura,

programas educativos y culturales, programas de salud pública, promoción deportiva, entre otros; al comparar con otros municipios vecinos. El uso del burro que en últimas constituye el elemento central que identifica la fiesta, muestra cómo el concepto generalizado de animal de carga, de uso exclusivo en trabajos pesados y con gran dificultad para el cambio dada su testarudez, se modifica gracias a la creatividad, de manera tal, que se convierte en elemento flexible sobre el cual como si fuera un papel en blanco se puede dibujar de cualquier forma la idea por expresar. El burro podrá ser entonces el objeto de la crítica por un político corrupto, o del reconocimiento por algún personaje al cual encarna, que se ha destacado en este último año. Al tiempo que se presta para hacer intérprete pasivo de las ideas de los sananteranos, el burro es reconocido a lo largo de la festividad como elemento indisoluble de la vida cotidiana en la comunidad, de él se deriva el sustento, ayuda en el trabajo, transporta el alimento, y en estas zonas alejadas es en muchos casos el tesoro más preciado del campesino costeño, éste retribuye al burro su invaluable ayuda durante estas fiestas.

La identificación y el sentimiento de pertenencia hacen que se perpetúe el festival al punto, que se constituye en el evento más importante del calendario anual para el pueblo sananterano; en torno a él gira gran parte de la vida cultural y social. La mezcla de elementos paganos y religiosos, al igual que de manifestaciones propias de las diferentes culturas que en gran medida han aportado a lo que actualmente son las características propias de este pueblo, se hacen patentes durante toda la festividad. La originalidad como se usan elementos locales y de la vida cotidiana, para contar sus impresiones y festejar sus alegrías o criticar lo que se considere nocivo, hace de este festival una expresión única e invaluable de la cultura costeña colombiana.

Bibliografía

- **Libros y revistas**

Barnett Pearce, W. (2002) "Nuevos modelos y metáforas comunicacionales". En: Schnitman, D. F. *Nuevos paradigmas, cultura y subjetividad.* Buenos Aires: Paidós.

Díaz Sossa, E. (2006) "Añoranzas". Montería: Louis Ángel & asociados.

Duranti, A. (1992) "La etnografía del habla: hacia una lingüística de la praxis". En: Newmeyer, F. (comp.). *Panorama de la lingüística moderna de la U. De Cambridge*". Tomo IV. *El lenguaje: contexto sociocultural*. Madrid: Visor.

Frake, Ch. O. (1974): "Cómo pedir una bebida en Subanun". En *Antología de estudios etnolingüística y sociolingüística.* Paul L. Garvin y Yolanda Lastra. Universidad Nacional Autónoma de México.

Geertz, Cl. (1995) La interpretación de las culturas. Barcelona: Gedisa.

Girón, M. S. & **Vallejo**, M. A. (1992) "Producción e interpretación textual". Medellín: Editorial Universidad de Antioquia.

González, M. (1998) "Fiesta en Santafé de Bogotá" En: Campos, Y. (Comp.) La ciudad observada. Bogotá: Tercer Mundo editores.

González, M. (1998) "Fiesta y Nación en Colombia". Bogotá: Editorial Magisterio.

Guber, R. (2001) "Etnografía: método, campo y reflexividad", Bogotá: Norma.

Hymes, D. H. (1972) "On comunicative competente": In: Pride, J. S. & Holmes, J. *Sociolingustics.* Hermonsworth: Penguin.

Hymes, D. H. (1996) “Acerca de la competencia lingüística”. En: Revista *Forma función.* Universidad Nacional de Colombia. Núm. 9

Lastra, Y. (1992) “Sociolingüística para hispanoamericanos”. México: El Colegio de México.

Lastra, Y. (2000) “Aspectos comunicativos y lingüísticos en dos fiestas del estado de Guanajuato”. En: *Revista Forma y Función.* Bogotá, 13.

Ocampo, J. (2006) “Las fiestas y el folclor en Colombia” Bogotá: Panamericana

Parra, H. (1999) “La producción simbólica en el carnaval de Barranquilla” En: Primer encuentro de investigadores del Carnaval de Barranquilla. Barranquilla: Universidad del Atlántico

Quintero, M. (1999) “El carnaval de Barranquilla: la juventud y sus imaginarios”. En: Primer encuentro de investigadores del Carnaval de Barranquilla. Barranquilla: Universidad del Atlántico

Tobón, S. (2006) “Formación basada en competencias” Bogotá: Ecoe.

Tusón, A. (2003) “Análisis de la conversación” Barcelona: Ariel.

- **Artículos periodísticos**

Avendaño, G. En: El Tiempo, 11 de abril de 2009

Berrío, B. En: El Tiempo, 13 de abril de 2009

Peña, G. En: El Tiempo, 25 de abril de 2000. Sección Información general.

- **Consulta en línea**

www.sanantero-cordoba.gov.co [consultada el día 3 de febrero de 2010]

Anexo

Muestra de diario de campo

Marzo 30 de 2009

En las horas de la mañana me encontré en la Biblioteca con el profesor Eustorgio Díaz quien hace parte del comité organizativo del Festival del Burro. Me entregó la programación y me dio un afiche. Estuvimos hablando un poco sobre las modificaciones que se van a dar en este Festival, entre éstas están:

1° El lugar del Festival se mantiene en el Coliseo, no donde antes se realizaba (en la plaza Los Placeres –pero de allí, sí salen las comparsas cómo ha sido la costumbre-) Me explica que no se puede hacer en este lugar porque no cumple con las características apropiadas para brindar, principalmente, seguridad a los participantes y visitantes; además la movilidad del pueblo se ve afectada si esta actividad se realiza en la plaza porque queda sobre la única vía de acceso para ir a la playa; se vuelve un caos el pueblo. La otra ventaja que tiene el estadio es que tiene varias vías de acceso y no afecta la movilidad.

2° Las comparsas este año no se llevarán a todas las calles, se suprimen dos por ser muy empinadas (Calle de las Aguadas y el Barrio Obrero).

El profesor está presto a ayudarme en todo lo que esté a su alcance, quedamos pendientes de entrevistar al comité y los encargados de redactar el Testamento de Judas Iscariote. El profesor me explicó grosso modo la razón de ser del paseo y el testamento de Judas Iscariote: conservación de las raíces, resaltar aspectos negativos de la comunidad y la administración, crítica a nivel nacional e internacional (manteniendo el respeto). A pesar de ser el Testamento anónimo, todo el pueblo sabe quienes lo redactan.
Por otra parte, el profesor me dice que la tradición de la Alborada sigue siendo el Sábado de Gloría y mantenerla así, es intencional por respeto a la tradición.

El profesor quería que me involucraran con una de las comparsas (danzas) más importantes –aunque el hace la salvedad que todas tienen el mismo valor- sin embargo, noté que la directora de la Casa de la Cultura se mostró indiferente a mi participación y me puso trabas para participar dentro de estas danzas "importantes"(Alcaldía, Casa de la Cultura,…). La bibliotecaria, Josefa Diz, me prestó su ayuda y me dijo que ella se comprometía en hacerme partícipe en alguna de las comparsas.

En la noche Josefa me llamó y me dijo que iba a participar con el grupo de Red de Mujeres del pueblo y me fui a practicar. Fui bien recibida y ya hago parte del grupo de bailarinas. Me desilusioné un poco porque creía que las danzas se preparaban con mayor antelación y tenían siempre a un profesor para cada comparsa, pero no es así. El profesor encargado de esta comparsa participa, también, en las danzas de la Casa de la Cultura; entonces él debe partir su tiempo en dos para ayudarnos y para cumplir con sus horarios de prácticas. Sin embargo, él está pendiente de mejorar cada error y de escuchar sugerencias aunque a veces esto se vuelve un problema porque todas queremos opinar y hacer modificaciones en la coreografía.

Nuestra comparsa no cuenta con vestuario propio, hay que alquilarlo. Hasta hoy somos 30 participantes, pero faltaron algunas a la práctica. Los ensayos comienzan a las 7:00 p.m. y terminan a las 9:00 p.m. Hubo algo que me llamó mucho la atención y fue la actitud de una participante que por el hecho de haberla corregido una compañera se salió de la comparsa y dijo: "a mi nadie tiene que corregirme, si no les gusta, me salgo y no participo en esta maricada" por cierto es una negra muy bonita, jovencita y baila muy bien, me imagino que por eso se comporta de esa manera.

Lo que pude percibir en esta comparsa fue el hecho de que todas la mujeres presentes allí, quieren hacerse ver, hablaban sobre el maquillaje, que tenían que verse bonitas, bastante maquilladas para que fueran admiradas, también hay señoras de 60 años que bailan con una imponencia y es un disfrute para ellas porque es lo que han aprendido desde niñas.
Había junto a nuestro baile niñas que nos imitaban (las prácticas se hacen en la calle, ni pensar eso en Bogotá, nos echan a la policía) otra cogía una toalla de cuerpo y la movía

como si fuera una falda (ese es el reflejo con el que las niñas se levantan: la danza dentro de la comunidad).

Marzo 31

En la noche asistí al ensayo de danzas. Llegué puntual: a las 7:00 p.m., desafortunadamente hubo un asesinato de un joven (hay limpieza social en el pueblo, lo que justifica el asesinato de personas nativas) por este desafortunado suceso muchas participantes no fueron a la práctica (algunas por miedo y otras para quedarse chismoseando cómo quedó el muerto) Después de una hora empezamos la práctica y poco a poco me fui involucrando de manera más activa, hice sugerencias para que las bailarinas asumieran una postura más elegante para la danza. Hablamos sobre el vestuario después de la práctica y no llegamos a ningún acuerdo, la mayoría ponen problema porque las abuelitas (zapatos) son de un color y no del otro, porque algunas ya tiene zapatillas; sobre el maquillaje porque hay unos estilistas que cobran $10.000 por peinado y maquillaje –precio que me parece baratísimo- pero que a la mayoría le parece costosísimo y tampoco llegamos a nada. Algunas argumentan el hecho de que ellas sólo quieren bailar y no les interesa tanto el premio, pero a las otras sí. Me pareció complicada esta parte de la organización porque no concluimos nada.

Luego me fui con la Sra. Jacinta (presidenta de la Red de Mujeres) y ella me hablaba sobre estos inconvenientes y me dijo que para el próximo año, ya sabía que personas no iban a participar porque eran problemáticas y no aportaban nada al grupo. El grupo de mujeres para costearse su vestuario y todos los gastos de la comparsa hacen actividades en la que las mujeres participan. Entre estas actividades hubo una de una venta de pasteles (tamales) y para recoger la plata, también hay problema. La Sra. Jacinta me invitó a participar el próximo año en su grupo y a hacer parte de él. (Ver imágenes 14 y 15)

Me preocupa mucho el orden público, porque estos asesinatos afectan negativamente el festival, espero que estos actos de “limpieza social” terminen, además caminar sola por las calles me da miedo, se siente mucha incertidumbre todo el tiempo. En cambio el año

pasado (2008) era todo lo contrario, no se sentía miedo y uno podía ir a discotecas sin sentir preocupación o incomodidad por cierto tipo de personas que las frecuentan.

Imágenes 14 y 15. Ensayo de comparsa Red de Mujeres. Fuente: ***archivo de la autora, 2009.***

Abril 01

Esta noche fui a la práctica y llegué a la hora acordada: 7:00 pm., las integrantes llegaron a la media hora después. Mientras ellas llegaban, estuve hablando con una de ellas que la apodan: Candela. Se mostró muy contenta por el trabajo que estoy haciendo sobre el Festival, pero me siente como una más del grupo no como una investigadora dentro del grupo. No sé hasta que punto esto sea negativo para mi investigación.

En el ensayo, como lo he percibido en los dos días anteriores que he estado, siempre faltan bailarinas y hoy hubo una discusión innecesaria y con un tinte bastante personal. Dos de las integrantes se agarraron, la una porque no le gusta que la corrijan (pienso que tiene que ver la edad, le pongo unos 65 años) y la otra porque le molesta que la primera señora quiera estar adelante. Luego me contaron que el problema es porque el marido de la señora mayor sale con la hermana de la otra.

Finalmente, se formó el tropel, unas estaban de un lado y alborotaban el problema, "echándole leña al fuego", las otras nos quedamos esperando a que los ánimos se calmaran

pero lastimosamente se terminó el ensayo y sólo practicamos media hora. Las que nos quedamos hablando sobre las partes que hay que pulir de la danza, hablamos y hablamos pero tampoco solucionamos nada. Yo brindé mi colaboración en guiarlas, en cómo mejorar las partes débiles, pero su silencio, lo dijo todo: NO. Claramente pude ver que a pesar de estar en el grupo, ellas siente que yo soy una extraña, nueva en el grupo y no me he ganado el derecho para asumir el papel de líder aunque no es eso lo que quiero, lo único que pretendo es poder ayudarlas pero hoy entendí que lo mejor es mantenerme al margen y si voy a participar en esta comparsa de baile, tengo que acoplarme a ella, siendo consciente que el valor aquí radica en la individualidad de cada una de las compañeras. En Definitiva cada una va por su lado y hace lo que quiere, porque como ellas mismas dicen: aquí nadie es mejor que nadie.

De regreso a mi casa, a una cuadra de ella, estaba practicando un grupo del barrio. Quisiera poder entrevistarlo y conocer un poco sobre qué piensan los integrantes de su participación en el festival. Me parece muy bonito que todas las comparsas que quieran ser partícipes se les brinde la oportunidad, claro está que para poder formar parte de la programación deben inscribirse con tiempo.

Abril 5

Las siguientes noches han transcurrido con los mismos problemas pero cada vez se ve más organizada la comparsa y el profesor de las danzas, Luis Gabriel, ha estado pendiente de nosotras, ha venido casi todos los días, y en un principio, él había dicho que nos volvíamos a ver el día antes de la Parada Folclórica, pero no fue así, pesar de estar comprometido y practicando todas las noches en la Casa de la Cultura, viene y organiza nuestras danzas y ya la coreografía tiene forma. Pienso que nos va a ir muy bien el día del desfile.

En la tarde, me llamo la Sra. Jacinta para que fuera a buscar mi vestuario a su casa. Todo el vestuario fue alquilado y a cada una de nosotras, nos lo entregaron con sus respectivos accesorios que con la plata de las actividades se pagó. Obviamente, como yo llegué una semana antes del festival, todas estas actividades ya se habían hecho y yo puse una cuota para cubrir mi vestuario, los accesorios y los zapatos. Finalmente, como era un problema el

color de los zapatos, la señora Jacinta compró una bolsa de escarcha plateada y en el patio de su casa la dejo junto con un tarro de pegante para que cuando llegáramos a reclamar nuestros zapatos los cubriéramos antes de irnos con esta escarcha y así quedaba nuestro vestuario completado y uniforme.

Abril 8

Llegó por fin, el día de la presentación. Hoy madrugué; las que quisimos, fuimos a donde unos estilista para que nos maquillaran. Ahí se nos fue toda la mañana, pero logramos estar listas para el desfile. A las dos de la tarde, nos encontramos en la Plaza de los Placeres de donde sale el desfile. (Ver imagen 16)

Imagen 16. Comparsa Red de Mujeres. Fuente: ***archivo de la autora, 2009.***

Las comparsas salieron a las 3:30 p.m., pero la nuestra como a las 4:00 p.m. Menos mal, porque el sol era sofocante y ya a esa hora es más fresca la tarde. Es muy chistoso porque hasta el último momento se nos presentaron problemas. Uno de ellos fue con los músicos, nunca tocaron la canción con la que practicamos y a veces, íbamos más perdidas; el sonido era pésimo y una de las compañeras no paró de pelear con los músicos, estaba más

pendiente de pelear que de bailar. Cuando comenzamos el recorrido estábamos felices pero a mitad de camino, yo, en particular, estaba muerta, no había tomado agua, estaba reseca, mis piernas no daban más porque algunas calles del pueblo son bastante empinadas –y eso que habían quitado dos-. Al final, apareció la niña que filmaba y le pedí que comprará una paca de agua para nosotras, en ese momento sentí alivio y pude llegar hasta el final de la presentación. No ganamos ningún premio, pero la pasamos muy rico, disfrutamos y para mí fue una experiencia muy bonita. (Ver imágenes 17, 18, 19 y 20)

Imágenes 17, 18, 19 y 20. Comparsas participantes de la Parada Folclórica. Fuente: ***archivo de la autora, 2009.***